

Tèyâte Walon

Répertoire SABAM

*Qui n'f'reût-on nin  
qwand on inme !*

Plèhante comèdèye è treûs-akes

Da

Pol PETIT

PETIT Pol  
Rue de la Foire, 3  
4060 - SPRIMONT.  
Tél. 041/82.11.70

Répertoire SABAM.

QUI N'F'REUT-ON NIN QWAND ON INME !  
=====

Plêhante comèdèye è 3 akes da Geneviève PITTELIOEN èt  
Marie ROOBAERT

tr'adwite èt adaptèye en wallon lfdjwès par Pol PETIT.

-----

DECOR UNIQUE : Li bèle plèce d'ine mohone di p'tits bôrdjeus:  
pwète è fond dinant so on colidôr ou so l'intrèye;  
pwète à l'hintche dinant so l'couhène; pwète à dreute  
dinant vè in'ôte plèce ou vè les tchambes à dwèrmi.  
(Adjinc'mint èt ahèsses à l'fdèye dè mèsse dè l'djowe).  
Li plèce deut èsse agrèyåbe à y viquer).

-----

Distribucion :

ALPHONSE, ritraité	vè les swèssante ans.
MARIE, si feume	minme adje.
ZOE, soûr da Alphonse	vè ces adjes-là ossu.
SIMONE, fèye da Alphonse èt Marie	---- 20 à 25 ans.
EUGENE, camaråde da Alphonse	swèssantin-ne.
ELISE, feume da Eugène	minme adje.
ARTHUR, fi da Eugène èt Elise	25 à 30 ans
OMER, facteur	swèssantin-ne
JULES, galant da Simone	25 à 30 ans.

---

ACTE I  
=====

SCIN-NE 1.

(ZOE - OMER)

ZOE (Ele tricote à l'tåve) : Nom di Hu! Volà co 'n'fèye mes lunettes  
volèyes dju di m'nez...(èle les qwire à l'têre)... èt dîre  
qui dj'a dèdjà si mâlâhèye di m'abahî!.. Ah! Vo-l'zè-là!

OMER (intrant come è s'mohone) : Bondjou Zoé!

ZOE : Bondjou Omer!

OMER (mètant s'sacoche so l'tåve èt s'achant) : Et k'mint v'va-t-i  
dispôye fr' ?

ZOE : Ah mi, dj'a co todis l'coûr à l'ovrèdje, valèt. Mins  
c'est damadje qui dji d'vins vîle, parèt! Vîle, lêde èt  
bièsse, come on dit.

- OMER : I n'fât nin dîre çoulà, èdon Zoé. Vos n'èstèz nin si bièsse qui çà...(si rapiçant) ni lêde nin pus, à rêze. Vos èstèz todîs triquèye come ine barone èt i n'a nouke à dîre vost'adj Vos m'polez creûre, Zoé : vos avez todîs tot çou qu'i fât po plêre às omes.
- ZOE : N'attaquez nin dèdjà avou vos bièstrèyes, èdon Omer.
- OMER : Ci n'est nin des bièstrèyes.....Vos savez bin qui dji sos todîs célibataire, èdon.....èt vos n'ârîz qu'on mot à dîre...
- ZOE : C'est dèdjà bon, hin! Dj'èlzè k'nohe, les factèurs célibataires! I vont harer leu narène divins totes les mohones èt qwand i vèyèt ine bèle feume qu'est tote seûle, i n'si fèt nin priyf.
- OMER : Zoé, vos n'avez nin l'dreut dè dîre çà! Sèpez qui dji sost'in'ome sérieux.
- ZOE : Tot çou qu'i n'a d'pus sérieux.....qwand l'occâzion d'èsse ôt'mint ni s'prézinte nin, enfin!
- OMER : Ci n'est nin djinti dè dîre çoulà, Zoé! Enfin , vos k'nohez mes sintimènts por vos, èdon!...Oh, dji sés bin qui vos avez dèdjà stu amoureuse ine fèye èt qu'vos nè l'roûvîz nin...mins ci n'est nin ine rêzon po qu'dji n'wâde nin on p'tit èspwêr...
- ZOE : Damadje qu'il est mwèrt timp d'guerre, mi Batisse!
- OMER : Awè!...èt vos avez ovré tote vosse vèye po l'roûvf... çou qu'est damadje, c'est qu'vos n'avez nin ovré por vos, mins po l'z'ôtes... dji vous djâzer d'vosse fré Alphonse, di s'feume èt d'leu fèye. Ca si leu commerce a si bin roter, c'est bin grâce à vos.
- ZOE : I z'ont qwand minme fait leu pàrt ossu èt d'pus', i z'ont dè l'rik'nohance por mi.
- OMER : I n'mâqu'reut pus qu'çoulà : vos avez fait assez por zèls.

SCIN-NE 2  
(ZOE - OMER - MARIE)

- MARIE (vinant dè l'couhène) : Bondjou Omer!
- OMER : Bondjou Marie!
- MARIE : Dji v'z'a vèyou passer po l'finièsse dè l'couhène, parèt. Vos n'avez rin por mi ?
- OMER (sortant un journal et quelques imprimés de sa sacoche) : Nin grand tchwè, allez.
- MARIE (prenant le journal) : Cà, c'est l'novèle gazette di mi-ome : le "Journal de la Bourse".
- OMER : Alphonse s'intèrèsse às accions, lu asteur ?
- MARIE : Dji n'sés nin s'il y comprind grand tchwè, mins c'est Eugène, si camarâde, qu'a dit qu'i d'vève prinde li gazète. I parèt qu'c'est bin d'aveur des tites èt des obligâcions.
- ZOE : Et come çoulà, èdon Omer, èt bin Eugène ni deut pus atch'ter l'gazète lu-minme. I n'a qu'à l'vini lére châl to buvant on p'tit vère ou ine jate di café. C'est on malin, savez cilà, qwand i s'adjihe di s'potche.
- MARIE : Bah! Qwand on pout fer plêzfr!
- ZOE : Vos les k'nohez, èdon Omer! Et dispôye qui m'fré èt s'feume ont st'arèsté d'ovré, Eugène èt Elise, si feume, ni sont mâye pus qu'châl. On direut cou èt tch'mihe!

- MARIE : Mârène! Vos pinsez todis mâ. Mi, dji pinse qu'Eugène èt s'feume sont des djins tot çou qu'i n'a d'bin.
- ZOE : Des djins bins!...des djins bins!...Leus parints ont fait fôrteune timp d'guerre èt on n'sèt trop' kimint! Nos-ôtes ossu, on a d'qwè fer, mins on a toplin ovré po 'nn'arriver là
- OMER : Sins voleûr mâ djâser, Marie, dji deus dîre qu'i sont k'nohous po fer d'leus afirs. C'est des grands vantrins sins cowète.
- ZOE (à Marie) :...èt s'i continuwèt à v'ni châl, vos allez div'ni come zèls. C'est qu'dji veus clér', parèt mi : i sayèt dè hèrrer leu bièsse di fi d'vins les brèsses di mi p'tite fiyou.
- MARIE : Cà f'reut mutwè ine bèle cope. D'ot'tant pus qu'i z'ont po fer tos les deux.
- ZOE : Vos ètindez, Omer ? I n'a vormint pus qu'les censes qui comptèt!... Et l'amour, là-d'vins, qu'ènnè fez-v'?
- MARIE : Elise dit qu'l'amour, ça vint après èt qu'les broques, c'est dèdjà l'mitan dè boneûr.
- OMER : To djâsant d'amoûr, savez-v' bin qui l'fèye da Tchanchès a co 'n'fèye mètou s'pfd so l'costé ?
- MARIE : Nin possibe ?!...Et avou quf, c'côp-châl ?
- OMER : Avou Hinri. Vos savez bin, èdon, li grand èconinté qui s'a marié avou l'fèye da Bèrtine...Li ci qu'a des crolés oûyes, là!
- ZOE : Ci Hinri-là! Et bin, èle a dè gosse, li fèye da Tchanchès! Et si-ome, èl' sèt-i bin ?
- OMER : Dj'a l'èpinse qu'i n'tâdj'rèt pus wêre dè l'saveûr, mins i n'dirèt mutwè rin. Sèt-on mâye qui ça rapwèt'reut, èdon Marie ?
- MARIE : Ah ça, mi mame dihève todis qu'i n'fât nin boucher les trôs por wice qui les censes rintrèt.
- OMER : Surtout les cis qu'rapwèrtèt toplin!
- MARIE : Cà, c'est bin vrèye. Tins, vos n'buvez nin on verre oûye, Omer?
- OMER : Cà, Marie, ot'tant d'mander à in'aveûle s'i vout vèyf clér'.
- MARIE : Eh bin, Zoé vis va chèrvi çoulà. Mi, dji m'vas m'apruster po sôrti avou Elise. Disqu'à d'main, Omer.
- OMER : Awè, disqu'à d'main.....Merci, savez Marie. (Marie sort. Zoé sert un verre à Omer)
- ZOE : S'i v'plaft, Omer. Coulà v'donrè dè corèdje po fini vosse tournèye.
- OMER : Merci, Zoé. (I beut s'verre).
- ZOE (regarde dans le sac du factuer) : Vos avez toplin des novèles, Omer?
- OMER : Come d'âbitude, allez Zoé. Vos polez r'loukf, savez!
- ZOE (sort une revue) : Dji prinds todis mi r'vûwe po r'loûkf mi-oroscope. (Elle lit pendant qu'Omer se ressert à boire en cachette)
- OMER : Est-i bon oûye, vost'oroscope, Zoé ?
- ZOE : Ratindez qu'dj'èl' trouve...Vièrje...Vièrje...ça c'est mi... Ah, vo'l-là : Santé : votre forme en général sera bonne mais vous risquez d'aller au-delà de vos possibilités physiques. Sachez prendre les moyens voulus...." Qu'èest-ce qui ça vout dîre, ça, Omer ?
- OMER : Cà vout dîre qui vos d'vez prinde ine bone gote à timp.
- ZOE : Dji m'èl' va fer d'on côp! (Elle se vide un verre et remplit celui d'Omer) A vosse santé, Omer!

- OMER : Santé, Zoé! (I buvèt)
- ZOE : Et c'n'est nin tot. I fait co marqué "Vous aurez d'excellentes idées, suivez-les!"
- OMER : Vos crèyez à tot çoulà, vos ?
- ZOE : C'est co sovint vrèye. (Ele rimète li r'vuwe) Tins! Vos avez co des factures po l'vwèzin ?
- OMER : Bin awè, va. Il atch'tèye tot à crédit.
- ZOE : I fait l'charlatan èt i n'a nin minme on clâ po grèter è s'cou
- OMER : Vos l'avez dit, èt qwand i n'sârè pus payf, on lf vindrèt tot s'bin.
- ZOE : Et ci n'sèrèt qu'djusse : c'est tos mäs d'acwfire, çoulà.
- OMER (prindant ine carte è s'malète) : Louke on pô èt dji rouvive, mi! I n'a ine carte po Simone. Tinez, vol'là.
- ZOE (to l'riloukant) : Quéle bèle fleur!
- OMER : C'est Julie qui lf scrèye.
- ZOE : Awè, c'est s'camarâde. ...Vos savez çou qu'dji vous dîre, èdon Omer.
- OMER : Wi-wi! Dji k'nohe Julie!... C'est Jules, si p'tit camarâde di Brussèles!
- ZOE : C'est çà. On bin brâve valèt, parèt-i. Mi fiyâsse a fait si k'nohance qwand èle féve ses études à Brussèles, mins m'fré èt s'feume ni volèt nin ènn'ètinde djâser...èt tot çoulà pasqu'i s'lèyèt èmacraler par les fdèyes di grandeurs d'Eugène èt d'Elise.
- OMER : Et c'est po çoulà qui s'pôve gayârd-là deut siner d'on nom d'bâcèle qwand i scrèye ?
- ZOE : Tot djusse! Si marie è l'saveut mâye, on l'ètindreut co dîre. (ritournant l'carte). Dji m'vas lére çou qu'i raconte.
- OMER : I dit qu'mârdi à matin, i va aller vèyf s'matante à Dolimbreux, rowe dè cimitière, numérô 10.
- ZOE : Dj'a compris : çà vout dîre qui c'est là qu'i done radjoû à Simone, mârdi à matin, à 10 eûres.
- OMER : Mârdi ?...C'est oûye, adon...Li carte est en r'târd.
- ZOE : Les facteurs ni fèt mâye qui des bièstrèyes! Dji m'va abèye diner l'carte à Simone.
- OMER : Et mi, dji m'va continuwer m'tournèye; asteûr qui dji sos bin rispwezé. Qu'à d'min, Zoé! (I sôrtèye)
- ZOE : Disqu'à d'min, Omer! ...(Ele va vè l'pwète di dreute) Simone! Vinez on pô. I n'a des novèles châl por vos. (On timp. Simone inteure, vinant di s'tchambe) Tinez! Volà ine carte por vos.

SCIN-NE 3

(ZOE - SIMONE)

- SIMONE (après aveur léhou) : Vos avez léhou, Mârène ?
- ZOE : Awè, mins fez qwand minme attintion, savez bâcèle. I n'fât nin allez trop vite. Dji n'vôreus nin qu'vos v'ffz' prinde, parèt mi.
- SIMONE : C'est tot l'minme mälèreus di n'nin èsse pus lîbe à mi-adje, savez mârène. Dji sos sérieuse, portant. Dji n'deus nin prinde des pilules, mi!

- ZOE : Qui volez-v'?! C'est bin sovint çou qu'i s'passe qwand on d'vint trop ritche. Si vosse mame èt vosse papa èstft d'manou des p'tits botiqufs, vos n'ârfz nin fait des études èt vos ârfz polou tchûzi vosse galant.
- SIMONE : Et d'in'ôte costé, si dj'n'aveus nin fait mes études à Brüssel dji n'âreus mâye kinohou m'Jules. C'est on si binamé valèt, savez mârène! Et ci n'est nin ine bièsse, savez! Il a fait des études ossu, lu. Mins èles ni lf ont nin chèrvou à grand tchwè ca spère mora tot djône èt i fourit oblidjî d'afdf s'mame à magazin.
- ZOE : Qui vindèt-i co, don, è leu botique à Brussèles ?
- SIMONE : Des prodwits naturéls.
- ZOE : Qui volez-v' dfrè par là ?
- SIMONE : Cà vout dfrè qu'i vindèt totes sôres d'affaires wice qu'i n'a nin des prodwits chimiques, des thés po n'nin mori èt dji n'sés d'tot qwè, mi. C'est l'commerce à l'môde èt i rote tél'mint bin qu'i vont èsse oblidjî d'agrandi.
- ZOE : Si c'est insi, mariez-v' abèye avou lu, m'fèye. Dj'inme ot'tant di n'nin mori èpwèzonèye par les drougues di pharmacien, mi.
- SIMONE : Mi marier?...Et poleûr, c'ènn'est déux !
- ZOE : C'est co vrèye! Avou vos parints!... Dihez, ni rouvîz nin qu'on est mârdis, savez oûye! Ni lum'zinez nin trop', èdon bâcèle, po n'nin qu'i v'ratinde trop'.
- SIMONE : Vini d'Brussèles rin qu'po m'veûye! Fât-i qu'i m'inme, èdon mârène?
- ZOE : Oh awè, çoulà! Qui c'est bê l'amoûr!
- SIMONE (glawène) : Vos savez çou qu'c'est, vos mârène ?
- ZOE : C'est sûr çà qui dj'sés çou qu'c'est!...mins çà fait si lontimps (sourir)...Enfin! Si dj'aveus stu marièye, dji n'âreus mutwè nin polou v'gâter come dj'èl' fais oûye.
- SIMONE : C'est bin vrèye, çoulà mârène. Vos èstèz si bone por mi. (èle lf done ine bâhe) Mins dji vôreus tant qu' vèyîz' Jules!
- ZOE : Et mi nin, mutwè?! (on timp) Ah mins, volà qu'dj'a ine fdèye, mi...d'ayeûr, c'èsteut marqué è mi-oroscope qui dj'âreus des bonès fdèyes! Houtez bin : vosse papa èt vosse mame divèt sôrti oûye à matin. Vos, vos allez abèye aller r'trover vosse Jules èt vos tinrez l'awête vè châl. Qwand i n'âret pus personne è l'mohone, dji droûv'rè l'pwète grande à lådje. Cà vôrèt dfrè qui vos pôrez intrer châl tos les deux.
- SIMONE : Cà, c'est ine clapante fdèye. Merci, mârène.
- ZOE : Alez-è abèye è l'ritrover asteûr. I v'ratind sûr'mint. (Simone sôrtèye) Si c'n'est nin mâlèreux di d'veûr si catchî insi! (Zoé débarrasse les verres).

SCIN-NE 4  
(ZOE - EUGENE)

- (Eugène inteure to corant. Il est en training èt compte "Une, deux,..."  
I fait l'toûr dè l'plèce èt s'arèstèye en face di Zoé, tot d'sofflé)
- EUGENE : Dji m'èscuze, Zoé, mins dji n'polève nin m'arèster d'on plin còp : dj'âreus polou casser mes frins! Cà, c'est dè spòrt, hin Zoé ?

- ZOE : Ah ça, si vos continuez à cori insi, valèt, vos tou'n'rez co vite à êwe di hièles et vosse pantalon coûr'rè bin vite tot seu d'vins les rows!
- EUGENE : Qui volez-v'? Les djins modernes fèt dè spòrt, parèt asteûr. Bin sûr, i fât aveur li timp et les moyins, mins mi, dj'a les deux!
- ZOE : Tot l'monde è l'sét, èdon, qu'vos avez des censes : vos l'brèyez so tos les teuts!
- EUGENE : I n'a nou mâ à mostré qu'on est pus qui l'z'ôtes, èdon?
- ZOE : Si vos pinsez qu'les vières dè cimitière vont r'loukf à çoulà divant di v'sucf évôye !
- EUGENE : C'est drole, Zoé. On direut qu'vos n'inmez nin les ritches.
- ZOE : Dji n'inme nin les djins qu'fèt des manfres, mi!
- EUGENE : Bon! Dji veus bin qu'i n'a nole avance dè discuter avou vos, Zoé. Dihez-m' pus vite wice qu'Alphonse si trouve.
- ZOE : Dji m'va veûye après, mins ni sayîz nin di lî d'ner vos bèlès fdèyes, èdon! Dji n'tins nin qui m'fré d'vinsse ossi bièsse qui vos, mi! (Ele sôrtèye vè l'couhène to prindant les verres avou lèye).
- EUGENE (qui rattaque à potchî âtoû dè living to comptant "une, deux" et to sofflant) : Une, deux....Une, deux....

SCIN-NE 5

(EUGENE - ALPHONSE)

- ALPHONSE (vinant dè l'couhène) : Vos èstèz dèdjà là ?
- EUGENE (continuwant à tourner) : L'eûre, c'est l'eûre, valèt! Une, deux..
- ALPHONSE : Mins arèstèz on pô dè toûrner ; On direut qu'v'z'èstèz so les dj'vâs d'bwè!
- EUGENE (s'arrêtant) : Dji n'a nou timp à piède! Et qwè ? Vos n'estèz nin co prète ? Et vosse training ?
- ALPHONSE : Dj'ènn'a nin. Dj'a fait l'toûr des botiques mins dji n'a rin trové qu'allève. Dji n'pout tot l'minme nin cori insi.
- EUGENE : Vos ârîz stu veuye â martchî d'Aywaille, Vos ârîz sûr trové 'n'saqwè!

SCIN-NE 6

(EUGENE - ALPHONSE - MARIE)

- MARIE (vinant des tchambes) : Bondjou Eugène!
- EUGENE : Bondjou, Marie!
- MARIE : On est embêté, savez Eugène. On n'a nin polou trover d'training Est-ce qu'on vî cal'çon di m'papa n'pôreut nin conv'ni ? (Ele mosteure l'ârtike âs deux omes) Ci sèreut grand assez et ça ravize à on training.
- ALPHONSE : Vos volez fer rîre di mi, sûrmint!
- MARIE : I suffih'reut dè l'tinde, èdon.
- ALPHONSE : Vos 'nn'avez, savez vos, des fdèyes!
- MARIE : Bin, c'est po cori wice ?
- EUGENE : ~~MMMMMMMM~~ Divins les campagnes.
- MARIE : Et bin! Divins les campagnes, i n'a wêre qui des vatches et des vês. Les djins ni v'veuront nin, èdon. Et dj'âreus pris ine bèle coleûr rodje.

- ALPHONSE : Po fer plêzîr âs torês! C'est des mâlès biesses, savez Marie!
- EUGENE : On n'est nin è l'Espagne, tot l'minme! Et di d'châl âs vôyes di campagne, Alphonse divrèt cori d'vint on tonê po n'nin èsse vèyou, bin sûr !
- MARIE : Vos savez, Eugène, on 'nnè veut tél'mint des droles asteur qui les djins pins'ront qu' vos lancîz ine novèle môde!
- EUGENE : Po oûye, hin Alphonse, dimanez come çoulà. dji v'vas mostrér kimint qu'on courre li parcours "santé" come on dit, li "parcours Vita".
- MARIE : C'est dè l'rèclame po 'n'novèle sôre di margarine, çoulà ?
- ALPHONSE : Mins nèni. C'est des piquêts qui sont mètou po potchî à d'zeur ou po tourner âtoû.
- MARIE : Et vos allez fer çoulà, vos-ôtes ?
- ALPHONSE : C'est po maigri, èdon m'fèye.
- EUGENE : I fât qu'i maigrihe, savez Marie. Il apic'rè co vite on vinte di borguimafisse! (I tape so l'vinte èt les fesses da Alphonse) I fât qu'tot çoulà 'nnè-vâye.
- ALPHONSE : Dj'a suvou l'régime qui vos m'avez consî, Eugène : pus d'crâhes, pus d'boûre,...pus rin, qwè!
- MARIE : Awè. Si c'nest nin mâlèreux! Aueur des censes èt n'rin poleur si keûre!
- EUGENE : Vos ossu, savez Marie, vos d'vez maigri! Loukîz : châl...èt châl... èt châl!...
- MARIE : Vos n'mi vèyez tot l'minme nin cori come vos-ôtes? Nèni?... Et vos m'vèyez dèdjà potchî des piquêts ? I n'âreut dèdjà qu'ine pîrhète qui dispasse so l'trotwêre èt dji m'sitâre come ine rin-ne!
- EUGENE : On n'sâreut rin fer comprinde âs feumes! ...Allez, on y va ?
- ALPHONSE : Awè. Nos 'nn'frans po l'djârdin, c'est pus côurt. Disqu'à torade, Marie. I sèrèt sûr doze eures qwand dji r'vinrèt, savez.
- MARIE : Mi, dji ratins Elise. Nos d'vans aller èssonles à l'fôre âs antiquités.
- ALPHONSE : Mèsfiyîz-v' todîs di n'nin èsse vindowe avou!
- MARIE : Ni fez nin l'bièsse, allez, qu'vos n'dimanez insi!
- (Alphonse èt Eugène sôrtèt po l'couhène dismèttant qu'Marie les r'louke sôrti to hossant l'tièsse, pwis èle tchipote à 'n'sôre ou l'ôte disqu'à l'intrèye d'Elise)

SCIN-NE 7

(MARIE - ELISE)

- ELISE (brèyant è l'intrèye) : Marie!?!...Marie!
- MARIE : Intrez Elise! (Elise inteure) Dji sèrè vite prête. Bondjou, savez! Achez-v' on moumint.
- ELISE : Bondjou, Marie! Avez-v' vèyou mi-ome ?...I n'a nin dit çou qu'on aveut atch'té fr' ?
- MARIE : I n'a nin avu l'timp : i féve si gymnastique.
- ELISE : Nos avans atch'té on piano...en pitch-èt-pain.
- MARIE : Mins vos n'savez ènnè djouwer nouke des deux.
- ELISE : Cà n'fait rin. Coulà fait bin d'aveur on piano è l'bèle plèce dè l'mohone. Et nos l'avans st'avu po 'n'pèce di pan.



- MARIE : Vos avez todis dè l'tchance, savez, vos-ôtes.
- ELISE : Dji m'vas v'z'èspliquer. Cà vint d'on cliyent qui nos d'véve co des censes dè tims qu'nos ffs commerce èt, come nos n'parvinfs nin à èsse payfs, nos l'avans oblidjf à nos d'ner s'piano.
- MARIE : Oh! Et i n'a nin avu mǎ s'coûr, li pôve ome, di s'fer qwite di s'piano ?
- ELISE : Si on d'véve rilouki à çoulà, on n'âreut mâye fini. I fât d'abôrd pinser à lu : Vîve nos-ôtes èt personne d'ôte!
- MARIE : Dji n'wèz'reus mâye fer 'n'parèye, savez mi!
- ELISE : Ni v'tourmèttez nin : dji v'z'apprendrè. Dihez, i parèt qu'i n'a toplin des afère à l'fôre âs antiquités. Nos 'nâ'âran sûrmint po tote li matinèye.
- MARIE : Vos m'fez cori, savez vos. Dji n'a pus l'timp dè rin fer. Qwand c'n'est nin les antiquités, c'est les massédjes, les soins d'bêté,...
- ELISE : Tot çoulà, c'est bon po l'santé, Marie.
- MARIE : Dji n'sos nin malâde, mi.....mins si çà continowe, dji sins qui dj'vas l'div'ni!
- ELISE : Ah mins, i fât v'ripwèzer di tims-in-tims èdon. Vos d'manez onke ou deux djoûs par samin-ne è vosse mohène èt vos 'nnè profitez po z'inviter des djins à v'ni beûre ine jate di thé èt magnî des biscûtes. C'est insi qu'vos v'fer des r'lâcions, vèyez-v'.
- MARIE : Vos fez çoulà, vos ?
- ELISE : Nèni, mi, dji n'a nin mèzâhe dè fer çoulà. Dj'a des r'lâcions, mi. Dji sos k'nohowe è grand monde, mi. Mins ni v'tourmettez nin, dji vinrè à vos rèyunions èt vos n'ârez nin à v'tracasser, dji djâs'rè è vosse plèce.
- MARIE : Dj'inm'reu toplin mî beure ine bone jate di cafè avou mi-ome.
- ELISE : Si on vout fer pârtèye dè grand monde, i fât saveur fer des sacrifices.
- MARIE : Enfin! Nos veurans çoulà pus târd. Enn'alans-gn' ?
- ELISE : Vos n'avez nin rouvî vosse carnet d'chèques ?
- MARIE :> Po qwè fer ?
- ELISE : Cà fait pus ritche. Minme si vos n'atch'tez rin, vos v'porminez avou vosse carnet è vosse min. Di cisse manfre-là, tot l'monde veut bin qui vos avez on compte à l'banque.
- MARIE : Dji n'sos nin abituwèye à ces manfres-là, savez mi.
- ELISE : Cà s'fait, portant. I fât saveur tini s'rang.
- MARIE : Dji m'vas qwèri m'carnet d'chèques, adon. (Ele sôrtèye vè les tchambes).

SCIN-NE 8

(ELISE - ZOE pwis MARIE)

- ZOE (inteure vinant dè l'couhène) : Bondjou, Elise! Vos allez co 'n'fèye vis porminer ?
- ELISE : Bondjou Zoé ! Bin awè, nos allans fer les antiquaires.
- ZOE : Dji n'comprinds pus les djins d'oûye, mi. I s'corèt les djambes foûs dè cou po z'atch'ter des vilès affaires qu'on tapève âs crasse i n'a quéquès an-nèyes.

- ELISE : Ah mins dji n'atch'tèye nin n'importe qwè, savez mi. Dji r'louke tot, piéce par piéce.
- ZOE : Et vos n'atch'tez mâye rin !
- ELISE : Siya, siya, Zoé. Dj'atch'tèye, mins uniqu'mint qwand dji trouve ine tote vîle antiquité. Mins c'est tél'mint râre.
- ZOE : Tins, to djâzant d'râre, volà qu'dji tûze à vosse gamin. Vos l'rimerch'erez po l'carte qu'i m'a voyf d'l'Italie.
- ELISE : C'est on bê voyédje, savez, qu'i fait nosse gamin. I va poleûr ènnè raconter des affaires! I n'sârè por wice attaquer.
- ZOE : Et bin, ci n'sèrè nin damadje, pasqui dji trouve qu'i n'djâze nin toplin, mi, vost'Arthur. Dji n'a co mâye ètindou l'coleûr di s'vwè.
- ELISE : C'est tél'mint qu'il est vite djin-né. Et pwis, c'est on malin, savez. I reflèchihe toplin divant d'ènnè lacher eune.
- ZOE : Awè. Et so c'timp-là, les ôtes djâzèt è s'plèce....
- ELISE : Bien faire et laisser dire : çoulà, è l'sét, savez mi-Arthur.
- ZOE : Il a stu lontimps assez è scole po l'saveur! Dj'a minme ètindou dire qu'il aveut d'manou treus ans è l'minme an-nèye.
- ELISE : I n'fât nin hoûter les mâlès linwes, Zoé. I n'a todis des djins qu'ont mâ leu vinte. Si m'gamin a d'manou treus ans è l'minme an-nèye, c'est tél'mint s'mâisse è l'vèyéve voltf èt qu'i n'saveut nin l'lèyf 'nn'aller. I sét s'fer inner; savez, nost'Arthur. Simone ârèt dè l'tchance dè div'ni s'feume.
- ZOE : Tot doûx, c'n'est nin co fait!
- ELISE (porsûvant) : I z'âront tos les deux ine bèle dote : i vont bagnî d'vins les censes.
- ZOE : Tot l'ôr dè monde ni rind nin ureux, savez Elise.
- MARIE (intrans) : Dj'a tot çou qu'i m'fât, asteûr Elise. (à Zoé) Mârène, nos 'nn'allans, èdon. Vos apontèy'erez l'dfæer ? Dj'a pèlé les cromptes.
- ZOE : Dji f'rè tot m'possibe pasqui, avou mes rômatikes, dji n'sés pus rin t'ni d'vins mes mins. Enfin, si dji spèye ine saqwè, dji r'coll'rè les boquets èt on 'nnè f'rè ine novèle antiquité.
- ELISE : Disqu'à torade, Zoé. Nos pièrdans nosse timp, châl. (Elise èt Marie sôrtèt po l'fond).
- ZOE (tote seule) : Bande di sots! Et m'bèle-soûr qui s'lait miner par li bètchète dè l'narène come on p'tit tchin! Sohêtans qu'ça n'deure nin!... Tins, dimègne, dj'frè mète broûler ine tchandèle à sint-Antône po qu'Marie ritrouve tos ses bwès. ....Tins, à propos, asteur qu'i sont turtos èvôyes, dji deus drovi l'pwète dè djârdin (Eæ va le faire -au fond, côté opposé à la porte d'entrée)...(regardant dans cette direction) Pourvu qu'Simone è l'veusse!.....Ah, vo'l'zè-là qui v'nèt por châl.

SCIN-NE 9

(ZOE - SIMONE - JULES)

- SIMONE (intrans sîvowe di Jules) : I sont st'èvôye, mârène ?
- ZOE : Awè, vos polez èsse tranquile.
- SIMONE : Mârène, dji v'prézinte Jules.
- JULES : Bondjou, Madame.

- ZOE : Avou mi, i n'a nin d'Madame, Tot l'monde mi lome mârène.
- JULES : Bondjou, mârène.
- ZOE : Bondjou m'fi. Dji v'pous rabrèssf ? (Ele li rabrèsse)  
Ni d'manez nin drèssf. Achfz-v'. (Jules s'achft) Dji sos  
bin binâhe di v'kinohe, JULIE!
- JULES : Dj'inm'reus ot'tant dè mète mi vrèy' nom qwand dji scrèye,  
mins vos k'nohez l'situwâcion, èdon mârène ? ... (à Simone)  
~~MMMM~~ Dji m'dimande poqwè vos parints m'ènnè volèt, dji n'a  
portant rin fait d'mâ.
- SIMONE : C'est dè l'fâte da Elise èt d'Eugène tot çoulà. C'est zèls  
qui foutèt l'pûne châl divins.
- ZOE : Prindez paciynce, mes èfants. I n'a nin l'feu. Dji vas bin  
fini par trover ine fdèye po z'arindjî tot. D'ayeûr, c'èsteut  
marqué è mi-oroscope oûye è l'gazète. (à Jules) Et come  
çoulà, vos m'fi, vos d'manez à Brussèles, insi. Kimint  
s'fait-i qu'vos djâzez si bin l'wallon ?
- JULES : Mes parints prov'nèt d'Lfdje, parèt mârène èt, inte di zèls,  
i djâzît todîs l'wallon, çou qu'i fait qu'dji n'a nin avu  
mâlâhèye dè l'djâzer avou Simone.
- SIMONE : Il est binamé, èdon Mârène ? Dji wadje qui, si mes parints  
k'nohît Jules, i l'inm'rfît bin ossu!
- ZOE : Li tot, c'est dè trover on truc, po l'zf fer fer k'nohance  
sins qu'i s'dotèssent qui c'est dèdjà vosse galant, parèt!
- JULES : Et i vâreut mf qu'ça n'tâdje nin trop', pasqu'i parèt qu'i n'a  
in'ôte so les rangs.
- SIMONE (potchant à l'hanète da Jules) : Ni v'z'ènnè fer nin, m'trèzôr,  
por mi, i n'ârèt mâye nol'ôte qui vos. (I s'rabrèssèt)
- ZOE : Djis veus : ci n'est pus d'l'amoûr, c'est d'la rache!
- JULES : Ah, si on poléve si marier!
- SIMONE : I fât absolument qu'on trouve on plan po l'fer intrer è  
l'mohone! (on timp. Tot l'monde reflèchihe) Et si on d'héve  
qui v'z'èstèz r'prézintant d'vins les aspirateurs ?
- JULES : Ci n'est wêre mi genre, savez Simone. Dji n'a wêre dè l'babile.
- SIMONE : Qui pôreut-on bin trover, don ?
- ZOE : Dji creus qu'dj'a ine fdèye.
- JULES + SIMONE : Qwè ?
- ZOE : Vosse mame, Simone, est tofère avâ les cwâres avou Elise.  
Vosse papa, ci n'est nin mf. Vos, avou vos lèssons d'commerce,  
vos n'èstèz nin sovint châl nin pus. Cou qui fait qu'tot  
l'ovrèdje mi r'tome so les rins...èt qu'dji n'sos pus tote  
djône.
- SIMONE : Et adon ?
- ZOE : Dji m'vas dfre qui dj'a mèzâhe d'on còp d'min, qui dji n'sés  
pus m'ènnè sôrti tote seule.
- SIMONE : Et vos pinsez qu'i vòront bin qu'Jules vinsse vis d'ner on  
còp d'min ?
- ZOE : Jules, mutwè nin.....mins JULIE bin!
- JULES : Julie ?
- ZOE : Bin awè, èdon m'fi. N'èstèz-v' nin ine crapôde ?
- JULES : Mi ? Ine crapôde ?
- ZOE : Bin awè. Qwand vos èvoyîz ine carte à Simone, ni sinez-v' nin  
"JULIE" ?.... Et bin, vos n'avez qu'à v'moussî à feume !

- JULES : Mi....mi moussî à feume ?!
- SIMONE : Awè. Et on dfrèt qui c'est m'camarâde qu'est v'nowe.
- ZOE : Lèyîz les vîx djâzer, vos. I n'a toplin pus divins leus tièsses qui d'vins les cisses des djônes! Houîtez-m' bin : Mi, dji m'vas dîre qui dji n'pous pus haye èt vos, Simone, vos dîrez qui vosse camarâde Julie est â chômedje èt qu'èle ni d'mand'reut nin mî qui di v'ni d'ner on còp d'min.
- SIMONE : C'est bin bê tot çoulà, mins l'mame da Jules n'èl' lèrèt nin v'ni : i n'a bin trop d'ovrèdje è s'botique èt èle ni sèt nin fer tote seûle.
- JULES : Là, nos avans dè l'tchance pasqui nos allans djustumint sèrer l'botique li samin-ne qui vint pasqui on deut r'ponde èt mète on novê contwêre èt come mi, dji sèrè djustumint en condjî.
- SIMONE : Et vos wèz'rfîz v'moussî à feume ?
- JULES : Poqwè nin, après tot. E scole, divins les pièces, c'esteut todîs mi qui féve les roles di bâcèle.
- ZOE : Allans-y insi. Moussîz-v' todîs à feume et po l'rèsse, nos veurans bin.
- SIMONE : Mi, dji n'sos sûre di rin. Pinsez-v' qu'i n'y veuront qu'dè feu ?
- ZOE : C'est sûr hin çà. Asteur, on a tot çou qu'i fât po tromper les djins : des fâx dj'vès, des fâx stoumacs,...
- JULES : Awè. Et dji mettrè les mouss'mints da m'souîr!...Seul'mint, dji m'dimande si dji n'a nin ine trop grosse vwè...
- ZOE : Vos polez todîs dîre qui vos avez fait brâmint d'angines. Bon! Volà co ine affaire d'arindjèye. Seul'mint dji v'prévins : si vos v'nez ovrer châl, c'est à ine condicion : vos fîrez dwermi è l'mansarde, èdon ?...èt surtout, vos n'profit'rez nin dè l'situwâcion, tos les deux. D'acwèrd ?
- SIMONE : Nos èstans sérieux, savez mârène !
- ZOE : Si c'est insi, qu'i vasse!
- SIMONE : Asteur mârène, on f'reut bin dè discuter dè plan à sûre.
- ZOE : C'est tot simple. Torade, qwand vosse mame rivinrèt, dji lî dîrè qui dji m'a sintou malâde so l'timp qu'èle èsteut èvôye èt qu'dji n'mi sins pus d'adrâme po d'mani tote seûle.
- SIMONE : Et mi, dji potch'rè so l'occâzion po dîre qui dj'a ine bone camarâde qui d'mane à Bruxelles èt qui n'dimand'reut nin mî qu'dè v'ni d'ner on còp d'min quéques djoûs. D'acwèrt, Julie ?
- JULES : Dj'èl' vous bin crêure, èdon Simone : qwand on inme, qui n'f'reut-on nin, don ?
- ZOE : Attincion, Jules ! A pârti d'asteûr, vos n'èstèz pus s'galant. Vos èstèz....
- LES TREUS : JULIE!!!
- JULES : Fât qu'dji v'rabrèsse, mârène! Vos l'mèritez bin.
- SIMONE : Et mi ossu! (Tos les deux rabrèssèt Zoé)
- ZOE : Asteur, allez-è abèye, tos les deux...èt sayîz di n'nin v'fer veûye, èdon!
- JULES : Disq'à pus târd, mârène...èt co 'n'fèye merci!
- ZOE : Mi-oroscope ni m'aveut nin minti! C'est l'djoû dès bonès fdèyes...èt dji sins qu'tot va bin roter! Tra-la-la-la-la-la... (Ele danse to tchantant)...Tot doux! Dji n'deus nin rouvî qui dji sos malâde, mi! (On ètind dè bru) Il èsteut timp! (Ele s'achèye, prind s'norèt d'potche èt fait l'cisse qui n'è pout pus)

SCIN-NE 10(ZOE -ALPHONSE)

(Alphonse entre par le fond - Il a l'air exténué : col ouvert, manches de chemise relevées, etc... Il tombe assis et tout-à-coup aperçoit Zoé)

ALPHONSE : Qu'i n'a-t-i, mârène ? Cà n'va nin ?

ZOE : Dji n'sés nin çou qu'dj'a. Torade, dj'a mâqué dè toumé di m'maclote èt dj'a stu oblidyèye di m'achîre.

ALPHONSE (prindant l'botèye èt lî vûdant on verre) : Buvez on p'tit còp, çà frè mf!

ZOE : Dji vous bin, mins vos polez bin t'ni m'verre ca dji tronle tél'mint qui dj'èl' divièrs'reus.

ALPHONSE (lî t'nant l'verre) : Billez, buvez, mârène! (Ele beut) Dji m'vas abèye téléphoner à docteur.

ZOE (mâquant d's'èkroukf) : Nèni, nèni! Cà n'vât nin les pon-nes. Qui volez-v' ? C'est l'adje. Dji creus qu'i vâreut mf qu'dji n'dimane pus tote seule.

ALPHONSE : C'est sûr, çà! Et à pârti d'asteur, i n'âret todis ine saquf châl avou vos. Dji v'z'èl' prômète.

ZOE : Ci n'est nin çou qu'dj'a volou dire. Dji n'mi sins pus fwète assez po fer les ovrédjes dè l'mohone...èt portant dj'inme tant d'ovrer, savez.

ALPHONSE : Dji n'èl' sés qu'trop bin : c'est vos qu'a todis t'nou l'manèdje, châl èt ci n'est qu'djusse qu'on v'done on còp d'min. Asteur, dji n'vous pus qu'vos mèttez vos mins à rin. Simone èt Marie n'âront qu'à fer l'ovrédje.

ZOE : C'est toplin po bèles-deux, savez fré...èt pwis...èt pwis çoulà m'djin'reut trop dè l'zè veuye ovrer adon qu'dji n'fait rin.

ALPHONSE : Qu'allans-gn' fer, adon ?

ZOE : Qwand Marie rinteur'rè, nos y reflèchih'rans turtos èssonles. Nos trouv'rans bin ine solucion.

ALPHONSE (riloukant à l'pwète dè fond) : Cà tome bin. Vo-l'richâl djustumint. (Brèyant) Marie! Marie! Vinez vite!

SCIN-NE 11(ZOE - ALPHONSE - MARIE - ELISE)

MARIE (entrant suivie d'Elise) : Qui v'prind-i don dè brère insi ? N'a nin l'feu, portant !

ALPHONSE : Loukfz on pò, Mârène, là. Ele n'est nin bin du tout.

MARIE (si clintchant so Zoé) : Qui n'a-t-i, Mârène ? Vos n'èstèz nin bin?

ELISE : Vos èstèz malâde, Zoé ? (A Alphonse) Alphonse, dinez-m' abèye on verre. Dji n'sés veuye ine saquf malâde, parèt mi. Dj'a on trop p'tit cœur. (Alphonse verse un verre qu'Elise boit. Elle s'en reverse un second pendant que les autres parlent)

ZOE : Dji n'mi sins vormint nin bin, Marie. Dj'a mâqué dè toumer di m'maclote.

MARIE : Et vos n'avez nin téléphonné à docteur ?

ZOE : Dji n'âreus sèpou. Dji m'a sintou tote drole tot d'on còp. Eco n'tchance qui dji n'a nin toumé.

ELISE : C'est bin vrèye, çà. Vos ârfz polou v'casser on mimbe...èt l'ospitâ, çà costèye tchîr, savez asteur.

- ZOE : Enfin, çou qu'i compte, c'est qu'asteur i m'va mf.
- ALPHONSE : I n'fâret pus lèyf Mârène tote seule, savez asteur.
- MARIE :> Si èle èsteut tote seule, c'est d'vosse fâte. Vos èstèz tofère èvôye avou Eugène, vos.
- ALPHONSE : Et vos, vos n'èstèz mâye qu'avâ les cwâres avou Elise.
- ELISE : Ah mins nos-ôtes, ci n'est qu'djusse. Les omes corèt assez qwand i sont djônes : les feumes polèt bin s'rapicf qwand èles div'nèt pus vfles.

SCIN-NE 12

(LES MINMES + SIMONE)

- SIMONE (vinant de djârdin) : Qui s'passe-t-i châl ? Vos n'èstèz nin malåde tot l'minme Mârène ?
- ZOE (clignète) : Siya, m'fèye, cà n'va nin.
- SIMONE : Vos n'allez nin mori, èdon Mârène ? Qui f'ris-gn' don sins vos ?
- ELISE : D'ot'tant pus qui les ètér'mints, ci n'est nin po rin. Surtout des djins come nos-ôtes, qu'ont on rang à t'ni !
- SIMONE : Dji n'vous nin qu'vos morez, savez Mârène. Nos donrfis ine fôrteune po qu'vos vikez.
- ELISE : Les mwèrts n'ont pus mèzâhe di rin, c'est l'ci qui d'mane qu'a mèzâhe di censes po viker.
- MARIE : Nos allans bin v'sognf, savez Mârène.
- ZOE : Dj'ènnè dote nin, mins dj'a bin sogne qui vos n'divez dimani pus sovint è l'mohone à câze di mi.
- SIMONE (d'un air entendu) : Mi, dji vôreus bin mins dji n'sâreus à câze des lèssons qui dji deus d'ner. Mi papa, lu, a s'jogging à fer avou Eugène èt m'mame, lèye....
- ELISE : Marie deut tûzer à s'santé. Li gymnastique, les massédjes èt roter sovint lf fèt de bin.
- MARIE : Li mf, ci sèreut co de trover ine feume à l'djournèye po z'aïdf Mârène.
- ALPHONSE : Ci n'est nin âhèye, po l'djoû d'oûye, de trover ine bone feume à l'djournèye, surtout eune di confiince.
- ELISE : Ine chèrvante, ci sèreut toplin mf...èt pus chic ! Et s'i n'a nin assez d'ovrédje châl por lèye, vos pôrfiz todis l'avoyf è m'mohone.
- MARIE : Et vos pây'rfz l'mitan ?
- ELISE : Sûr qui nèni ! C'est po qu'èle ni piède nin s'timp qui dji dis çoulà.
- ZOE (moqueuse) : N'a nin à dîre mins vos avez todis des bonès fdèyes, vos Elise.
- ELISE (acide) : Tins, on dîreut qu'çà va mf Zoé ?
- ZOE : C'est les verres qui vos v'nez de beure à m'santé qui m'âront fait de bin !
- SIMONE : Volà tot d'on còp ine fdèye qui m'aspite à cervê, mi. I n'a m'camarâde Julie di Bruxelles qu'est djustumint à chômédje. Si dji lf téléfonéve ? mutwè bin qu'èle akseptèy'reut de v'ni d'ner on còp d'min. Ele a si bon coûr....
- MARIE : Si èle polève akseptèr, nos sèrfs sâvés. (à Zoé) Vos sèrfiz d'agwèrd d'aveûr ine chèrvante, Mârène ?

- SIMONE** : Nin ine chervante, édon mame. Cisse crapôte-là a d'linstruction savez! Ci sèreut pus vite ine "dame di compagnie".
- ELISE** : Ni d'hfz-v' nin qu'èle èsteut à chômédje, vosse camaråde ?
- SIMONE** : Siya.
- ELISE** : Eh bin, Marie, vos allez mutwè fer ine bone afêre. Cisse bâcèle-là pout s'fer passer po malåde, èle dimande on certificat à s'docteur èt, po deux-treus samin-nes, vos ârfz ine chervante qui n'costèyereut nin tchîr. Ci sèreut l'chômédje qui pâyereut.
- ALPHONSE** : Vos savez, Elise, ci n'est nin d'vins nos âbitudes de tromper les djins, nos-ôtes.
- ELISE** : Oh mins si vos l'prindez insi, dji m'tais. Si vos volez taper vos censes évôye, c'est vost'afêre. Bon! Bin asteur dji m'ennè r'va. Mi-ome si d'mand'reus co bin çou qu'dji fais avâ les vôyes s'i n'mi veut nin rentrer.
- SIMONE** (inte ses dints) : Dji creus qu'çà n'deut nin lî toumer trop deur.
- ELISE** (si r'toûr'nant) : Vos d'hfz 'n'saqwè, Simone ?
- SIMONE** : Awè...dji...dji d'héve qui çà deut lî toumer deur d'èsse tot seu.
- ELISE** : Ah mins çà, c'est bin vrèye, savez. Allez, à r'veuye tot l'monde. Dji r'vinrè v'veyf d'min, Zoé.
- ZOE** : I n'vis fât nin d'rindjî, savez Elise. Cà pôreut co v'fer de twèrt di m'veuye malåde.
- SIMONE** : Et, sét-on mâye, les botèyes sèront mutwè vûdes. (Elise hosse les spales èt sôrtèye)
- ALPHONSE** èt **MARIE** : A r'veuye, Elise.
- ALPHONSE** : Vos pinsez qu'vosse camaråde vôrè bin v'ni, Simone ?
- MARIE** : Ele n'âret nin grand tchwè à fer châl. Diner on p'tit còp d'min à Mârene, fer l'couhène...èt après vos pôrez sôrti éssonles.
- ZOE** (à Simone) : Nin trop lon èt nin trop târd, édon!
- ALPHONSE** : Et wice va-t-èle dwèrmi, cisse bâcèle-là ?
- MARIE** : Avou Simone, édon, pwisqu'èle si k'nohèt bin.
- ZOE** : Nèni, nèni. Ci n'est qwand minme qu'ine ètrindjîre, édon Simone!
- SIMONE** : Coulà ni m'disrindj'reus nin, savez mi Mârene. A deux, on a pus tchôd...
- ZOE** (freud'mint) : Ci n'est nin à vost'adje qu'on a freud ses pîds!
- ALPHONSE** : Après tot, i n'a l'tchambe qu'on wâde po qwand i vint des djins. Ele n'âret qu'à y dwèrmi.
- MARIE** : Awè, mins s'i vint ine saqûf, nos n'ârans pus nole tchambe.
- SIMONE** : Si çà d'veve arriver, dji f'rès on sacrifice, parèt. Dji dwèm'reus avou Julie.
- ZOE** : Simone, dji sos sûr qui Julie n'inm'reut nin çoulà!
- SIMONE** : Eh bin, on veut bin qu'vos n'èl' kinohez nin, vos Mârene!
- ALPHONSE** : Allez djan, Simone, téléphonez-lî à pus abèye. Qu'on sépe qwè.
- SIMONE** : Dj'el' f'rè oûye à l'nute. Mins vos n'avez nin mészâhe di v'tourmèttèr, savez. Julie, qui n'f'reut-èle nin por mi!

FIN DU PREMIER ACTE.

SCIN-NE 1.(ZOE - OMER - ELISE)

- ZOE (entre suivie d'Omer) : Awè Omer, li timp passe vite.
- OMER : Volà bin qwinze djoûs asteûr qui Julie est châl ?
- ZOE : Awè. Et on s'y fait àhèyemint.
- OMER : I n'a nin à dire, mins èle rivint bin à tot l'monde.
- ZOE : Ah ça, on pout dire qu'èle sèt y fer avou les djins. I n'a wêre qu'Elise qui n'djêrèye nin après lèye. Mins si-ome, lu ! Fâreut l'veûye qwand Julie est là ! Et qwand i dit s'nom : "Julie", on direut onke qu'a dè l'lâme plin s'boke.
- OMER : Elise deut èsse djalote, sùr'mint ?
- ZOE : I n'a qui qwand èle toûne li cou qu'i fait totes ces manfres-là, hin ! Et nosse Julie, lèye, èle n'est nin bièsse, va ! Ele a vite vèyou à quif qu'èle a st'a fer. (Elise entre)
- OMER : Qwand on djâze dè leup, on veut s'cawe, dist-on.
- ELISE (essoufflée) : C'est por mi qu'vos d'hež çoulà, Omer ?
- OMER : Nèni, Elise. C'est l'curé qu'a dit çoulà to m'vèyant torade.
- ZOE : Eéye, Elise. On direut qu'vos n'saver pus r'haper alène, là.
- ELISE : C'est pasqui dji cwîre co éprès mi-ome, èdon. I n'est mâye là qwand i fât, lu cilà. I n'est nin châl, mutwè ?
- ZOE : Oh nèni. Qui vinreut-i fer châl à cist'eûre ?
- ELISE : Qu'è sés-dj' don mi ? Il est si sovint châl asteûr. Onke di ces djoûs, i finih'rèt par y prinde rèce.
- OMER : Châl ou ôte pã, i fât bin qu'i sâye dè passer s'timp quéquepã, asteûr qu'il est pinsionné.
- ELISE : I n'a assez d'ovrèdje è l'mohone.
- OMER : Et tant qu'on oûveure, c'est qu'on n'est nin mwèrt. (Sètchant on faire-patt di s'sacoche). Tins, vo-'nnè-là onke qu'a fini d'ovrer, lu.
- ELISE : Qui est-ce qu'est mwèrt ?
- OMER : Li p'tit Louis, li cuzin da Fonsine, qu'aveut marié Lisète, là.
- ZOE : > Dji n'veus nind'quif vos volez djâzer, mi Omer.
- ELISE : Lisète ? N'est-ce nin d'lèye qu'on d'héve qu'èle aveut marié li p'tit Louis po l'gayoûle pus vite qui po l'canârî ?
- OMER : Tot djusse ! (à Zoé) Djan don Zoé, vos n'kinohez qu'lu !
- ELISE : Siya, èdon Zoé ! Li p'tit Louis ! On p'tit ome qu'aveut tant dè l'gueuye, là ! Qwand i drovéve si boke, on âreut dit onke qu'aveut avalé tot l'viyèdje !... Et il a trompé s'feume ossi grande qu'èle èsteut.
- ZOE : Ah awè. Dji veus di quif vos volez djâzer asteur. I mètève todis ine canote so s'tièsse pasqu'i n'aveut pus nou poyèdje dissus.
- OMER : C'est bin lu. On vrèye feu d'displis. Les djins n'fèt qu'd'ènnè djâzer.
- ELISE : I n'a qu'a mori ou à s'marier po fer djâzer les djins, savez. Dihez, dji m'ènnè va, savez mi. Les djins d'front torade qui dji m'amûze, d'ot'tant pus qui mi-ome n'est n'est tot l'minme nin châl.
- ZOE : Si dj'èl' veus, dji v'l'èvyèrè.



ELISE : Et dihez-lî qu'i s'dispêche, qui dj'èl' ratind! (Elle sort)  
 OMER : Eco onke qui va ramasser ine danse torade.

SCIN-NE 2

(OMER - ZOE - SIMONE)

SIMONE (intransant, vinant des tchambes) : Bondjou Omer.  
 OMER : Bondjou Simone. I n'a nole carte por vos, oûye. I v's'a sûr roûvî.  
 SIMONE : Avou s'soûr qu'est châl, i n'a pus mèzâhe dè scrîre, èdon. Ele lî tèlefone tos les djoûs èt insi, dj'a des totès frissès novèles.  
 OMER : C'est drole qui vos n'avîz mâye dit qui vosse Jules aveut ine soûr.  
 SIMONE : I n'a persone qu'èl' sét... èt surtout, vos n'èl' divez nin dîre divant mes parints, savez. Sinon, Julie divreut 'nnè raler è s'mohone èt...èt ci sèreut damadje.  
 OMER : Divins tos les cas, si l'fré ravize si soûr, on pout dîre qui vos avez bin tchûzi! (il siffle è'admiration)  
 SIMONE : I s'ravizèt come deux gotes d'êwe, vos m'polez creûre.  
 OMER : Dj'èl' vôreus bin k'nohe, hin mi, vosse Jules.  
 SIMONE : Vos r'loukîz Julie èt vos vèyez Jules. Bon, èt bin dji v'vas lèyî, Omer, pasqui dj'a ine commission à fer. Disqu'à torade!  
 OMER : Disqu'à torade, Simone, èt bone djoûrnèye! (Simone sort, fond)  
 ZOE : Dji m'vas r'loukî si l'meune est bone, mi, d'djoûrnèye! Wice est-i mi-oroscope ? (Elle prend la revue dans le sac du facteu)  
 OMER : L'ôte fèye, ci n'èsteut tot l'minme nin fwèrt djusse, Zoé : il èsteut marqué qui vos sèrîz en bone santé èt c'est djustumint c'djoû-là qu'vos avez toumé malâde!  
 ZOE : Dji n'a qwand minme nin stu malâde lontimp. (Elle feuillette la revue) Ah, volà mi-oroscope! Santé...Vie quotidienne... Tins! tins!...Hoûtez çoulà Omer : "Ouvrez l'oeil! Surveillez votre entourage, c'est dans votre intérêt". (Omer profitait de l'inattention de Zoé pour se servir un verre).  
 OMER (gêné) : Cà....ça, c'est d'l'espionèdje, Zoé! Vos n'polez nin!  
 ZOE : Come divins les romans policiers! (Ele veut Omer avou l'botèye) Dji m'vas beûre on verre avou vos, tinez Omer! (Ele prend l'botèye è s'min, mins èle est vûde). Tins, l'oroscope a roûvî dè marquer : "pas de chance en boisson". (Omer ni sét wice si mète) I n'a nou mâ, hin Omer. Dji m'vas aller cwèri ine ôte è l'câve. (Elle sort par la gauche : cuisine)

SCIN-NE 3

(OMER - JULIE)

(Julie entre et fait l'ingénue)

OMER (se levant et allant vers elle) : Bondjou mam'zèle Julie!

JULIE : Bondjou facteu! Vos toumez, bin. Dji vins djustumint dè scrîre ine lète, mins dji n'a nou timbe. Vos n'ârîz nin onke sor vos tél'fèye ?

OMER (empressé) : Siya, siya! (Il fouille son portefeuille) Tins, dj'ènn'a pus...mins ci n'est rin, dj'ènn'a è m'mohone. Vos savez wice qui dji d'mane, èdon ? Dji finihe mi verre èt dj'm'ènnè r'va. Vos n'ârez qu'à v'ni 'nnè cwèri onke.

- JULIE : Awè, mins....
- OMER : Ah mins vos n'divez nin aveur sogne, savez...mi feume ni dirè rin : dji vique tot seu.
- JULIE : Ah bon....
- OMER : Awè dê! Dji sos co todis célibataire.
- JULIE : Tins don...
- OMER : C'est come dji v's'èl' dit. (on timp) Et vos ?....Si dji n'sos nin trop curieux, vos n'hantez nin co ?
- JULIE : Nèni.
- OMER : Vos avez bin rêzon. Et si dji v'pous d'ner on consèye : ni hantez nin trop vite èt surtout, surtout ni tchuzihez nin on trop djône.
- JULIE : Aha!...Et poqwè don çoulà ?
- OMER : Les vîx ont toplin pus d'expériyince...
- JULIE : Po hanter ?...Dji n'comprend nin.
- OMER : Dji m'vas v'l'espliquer, mins po çoulà...(Il se lève et va voir si Zoé ne revient pas)...vos d'wrîz v'ni è l'mohone...
- JULIE : Po qwè fer ?
- OMER : Po poleûr vis èspliquer tot çoulà à mi-âhe. (Il prend Julie par la taille. Zoé entre et regarde). Vos n'èl' rigrètt'rez nin. Vos veurez!
- JULIE : Omer!
- OMER : Vos vinrîz oûye à l'nute, par ègzimpe. On îreut s'achîre so l'banc è m'djârdin èt dji v'donreus ine pitite lèsson.... Vos 'nnè profit'rîz po prinde l'aîr pasqui dji trouve qui vos n'avez nin brâmint d'coleûrs. (Il lui caresse la joue et Julie se dandine)
- ZOE : Tins, tins! Dj'arrive à timp!....Dj'aveus sogne qui vos n'sèyîz èvôye, Omer. (Elle se sert un verre de la bouteille qu'elle vient d'apporter)
- OMER : Bin....dj'alléve djustumint ènn'aller....
- ZOE : Vos n'vis avez nin embêté tot l'minme so l'timp qui dji n'èsteus nin là ? Julie vis a t'nou k'pagnèye ?
- OMER : Awè...Nos djâzîs d'ine sôre èt d'lôte, là...Dji vûde mi verre èt dji m'ènnè va. C'est qui dji n'a nin co fini m'toûrnèye, parèt mi.
- ZOE : Ni buvez nin si vite, vos v'z'allez èkroukî! (ce qui se passe) Vos vèyez.
- OMER (to tossant) : Vos n'rouvèy'rez nin...ehe...ehe...dè v'ni cwèri vosse timbe...ehe...ehe....Julie ?
- ZOE : Si Julie vout on timbe, èle l'îrèt cwèri à l'posse.
- OMER : Dji d'héve çoulà...ehe...ehe...po qui s'lète ènnè vâye .... ehe...ehe....pus vite, mi.
- ZOE : I n'a rin qui presse.
- OMER : Si c'est insi...ehe...ehe...Dji m'ènnè va, adon. ...ehe...ehe.. A d'min, Zoé. Disqu'à torade, Julie. (Il sort)
- JULIE : Avez-v' vèyou, Mârène ? Il èsteut timp qu'vos riv'nîz! C'est qwand minme on drole di canèmane. Dj'âreus stu in'ome, dji lî mettève mes cinq clicottes so sg...so s'vizèdje!
- ZOE : Cou qu'c'est qu'dè plêre, tot l'minme, hin! Vos allez apprinde à k'nohe les omes, Julie. Turtos les minmes! Oh, pardon!

- JULIE : Ci n'est rin, Mârène. "Errare humanum est".
- ZOE : Vos savez minme djâzer l'Anglais! Vos êtes bin sûts, vos-êtes les djins de l'capitale!
- JULIE : Ci n'est nin tot-à-fait d'l'anglais. Cà vout dire qui tot l'monde pout s'tromper.
- ZOE : Divins tos les cas, vos djouvez bin l'comèdèye. Minme mi, i m'arrive di m'roûvî.
- JULIE : Dji sos bin oblidjî. Dji djowe mi boneûr, parèt mi, là-d'vins.
- ZOE : C'est insi qwand on inme! Il est timp qui dji vâye fer m'tchambe, mi. Sayîz di n'pus fer des ravadjes, èdon! (Elle sort côté chambre)
- JULIE (s'achant come in'ome èt prindant l'gazète) : Ouf! enfin tranquile

SCIN-NE 4

(JULIE - SIMONE puis MARIE)

- SIMONE (entre sur la pointe des pieds et cache les yeux de Julie) :  
Coucou!
- JULIE : C'est vos? Vos m'avez fait sogne. Vînez on pô tot près d'mi!
- SIMONE : Nin châl! I fât qu'nos fans' attincion!
- JULIE (se lève et enlace Simone) : Mi p'tit cint-mèyes!
- SIMONE (moqueuse) : Mi p'tite crapôte! (Marie entre, stupéfaite. Simone aperçoit sa mère et fait semblant de rien) Vos vèyez, Julie, c'est insi qui cisse feume-là apiça si-ome èt mèta si tièsse so si spale...Adon, èle brèya....
- MARIE : Mins...di quî djâzéz-v', don ?
- SIMONE (se dégageant) : Ah, vos èstîz là, mame. Dji n'vis aveus nin vèyou! ...Dji djâzéve djustumint d'ine feume qui dj'a vèyou torade, en face de l'gare. Ine feume qui dji n'kinohève nin èt qui d'hève à r'veuye à si-ome...
- MARIE : Et poqwè l'apiçîve-t-èle insi èt poqwè brèyéve-t-èle ?
- SIMONE : Pasqui...pasqu'i d'véve aller fer ses treus djoûs à l'ârmèye!
- MARIE : Qui est-ce qui v'l'a dit ?
- SIMONE : Ah mins....personne.....mins ça s'vèyéve so s'vizèdje.
- MARIE : Fer tant des manîres po si pô d'tchwè, kimint est-i possible ?
- JULIE : Qui volez-v', Madame : qui n'f'reut-on nin qwand on inme ?!
- MARIE : Vos, Julie, vos avez sûr on galant po djâzer insi! I n'vis fât nin presser, savez : li mâleûr vint vite assez, allez!  
(A Simone) Dihez, Simone, ni roûvîz nin qu'Eugène èt Elise vont v'ni prinde l'apéritif torade avou leu valèt.
- SIMONE : Il est riv'nou d'voyèdje, cilà ? Sèt-on mâye, ça l'ârèt mutwè rindou on pô pus dispièrté.
- MARIE : C'est on tot binamé valèt minme s'il est on pô èdwèrmou.  
Avou lu, vos f'rez tot çou qu'i v'plêrè, pus târd.
- SIMONE : Pus târd, pus târd....Ci n'est nin co fait, savez mame.
- JULIE : I fait mutwè l'èkwance d'èsse binamé èt èdwèrmou ?
- SIMONE : Et il est mutwè tot diffèrint qwand il est foûs di s'mohone!.
- MARIE : Ci n'est nin bê de k'djâzer les djins qwand i n'sont nin là.  
Julie, vos n'roûvèy'rez nin de mète ine nape so l'tâve èt d'apontî les verres èdon ?
- JULIE : Ci sèrè fait, madame.

- MARIE : Et vos Simone, vos îrez veûye è l'câve après ine bone botèye. Qu'i vèyèssent qui nos avans ossi bin po fer qu'zèls.
- SIMONE (allant vè l'couhène) : Si dji polève les èpwèzonner !
- MARIE : Et n'groûlez nin todis d'vins vos dints, là! D'ayeûr, dji m'va avou vos, on n'sét mâye. (Simone sort. Au moment de la suivre, Marie se retourne vers Julie) A propos, merci èdon Julie po l'jate di thé d'îr' à l'nute. C'est l'prumîre fèye qui dji dwème si bin dispôye lontimp.
- JULIE : C'est çou qui m'mame consèye todis âs djins qui n'savèt dwèrmi.
- MARIE : Qwand vos s'crèy'rez à vosse mame, vos lî dîrez merci di m'pârt...èt vos lî d'mand'rez des gotes po bin d'gèri. I n'a nin à dîre, mins tot çou qu'i vint d'vosse mohone mi fait toplin pus d'bin qui çou qui l'docteûr mi fait prinde.
- JULIE : Merci, madame.
- MARIE : Vos n'sârîz creûre come dji sos binâhe qui vos sèyîz châl. Vos fez dè bin à tot l'monde. Minme mi-ome qu'est tot candjî. Divant, qwand i d'vève dimani è l'mohone, il aveut todis l'aîr di s'embêter. Asteûr, c'est l'contrâve : i n'sét pus qwè fer po n'nin 'nn'aller. I fât dîre ossu qui vos l'aîdîz toplin. Po 'n'crapôde di vost'adje, vos avez ine tèrribe fwèce è cwèrp!
- JULIE (gêné) : Dji fais çou qu'dji pous, mi madame.
- MARIE (porsûvant) : Et Eugène, don! Lu ossu a candjî : i n'est mâye pus qu'châl! Qwand on pinse qui d'avant, i n'saveus mâye dimani pus d'ine minute è plèce! (On'timp) Tins, tos comptes faits, si vos allîz veûye è l'câve après ine bone botèye avou Simone ? Vos tchûzih'rez sûr mî çou qu'i convint.
- JULIE (empresée) : Dji n'dimande nin mî, madame! (Elle sort cuisine)
- MARIE (sortant les verres de l'armoire) : Quéle brave bâcèle! On veut qu'èle inme vrêmint bin s'camarâde Simone : èle ni sèt qwè fer po lî fer plèzîr tél'mint qu'èle est binâhe d'èsse châl!

SCIN-NE 5

(MARIE - EUGENE puis JULIE)

- EUGENE (entrant par le fond) : Aha, vos ètez là, Marie. (Il boite)
- MARIE : Bondjou Eugène! Qu'avez-v' fait à vosse pîd don ?
- EUGENE : Dji m'l'a twèrtchî torade to d'hindant l'soû di m'mohone. Cà m'embête pasqui si m'feume s'ènn'aporçût, èle va co fer des istwêres.....Mins, à propos, n'avez-v' nin dit îr' qui Julie aveut ine crâhe spéciâle qwand on s'twètche li pîd ?
- MARIE : Siya, èdon vos. Li samin-ne passèye, Alphonse a st'avou, lu ossu, mâ s'pîd. Julie l'a massé deux, treus djoûs avou dè l'poumâde da s'mame èt çà a stu d'on còp mî. I fât dîre qui mi-ome divint si midouîle, parèt asteur. On veut bin qu'i d'vint vîx mâgré qu'i cwîre à n'èl' nin parète. Adon, i profite qui Julie kînohe toplin des r'mêdes...
- EUGENE : Vos n'volez nin d'mander à Julie...por mi ossu...
- MARIE : Ele est è l'câve. Dj'èl' houke so l'còp. Julie!...Julie! (On entend au loin : Awè, Madame) Ele a ètindou, èle va v'ni.
- JULIE (entrant, venant de la cuisine) : Vo m'châl, madame. (Elle a du rouge à lèvres sur la joue)
- MARIE : Qu'avez-v' fait ? Vos avez dè rodje so vosse tchife.
- JULIE (s'essuyant) : Awè?... C'est sûr ine ètiquette qu'a distindou.

- MARIE : Dihez, Julie, Eugène vòreut bin v'dimander 'n'saqwè.
- EUGENE : Awè Julie. Dj'a si mà m'pfd, èdon.
- JULIE : Vos ossu ?
- EUGENE : Dj'a mètou m'pfd so l'costé èt dji n'sés cãzi pus roter. Vos n'pôrfiz nin m'fer quéques massèdje ?
- JULIE : Si çoulà pout v'fer plêzîr.
- MARIE : Dji v'vas lèyî, mi. Dj'a quéques afêres à z'apontî è l'couchène. Fez çoulà come i fât, èdon Julie. (Elle sort cuisine)
- JULIE : Achîz-v' là. Dji m'va prinde li poumåde.
- EUGENE : Châl, ça frèt, Julie ? (Il s'assied dans le divan)
- JULIE : Awè. (Elle se met à genoux devant Eugène et le masse)
- EUGENE : Mon Diu qu'ça fait dè bin!(Il se tortille). Ah Julie! Vos mins! Vos mins ! (Il chante : les mains de femme....) Pus haut, Julie, pus haut !
- JULIE : Dimanez keu, don!
- EUGENE : C'est si doux! (Il regarde Julie et essaye de voir sa poitrine) Poqwè mettez-v' todîs des rôbes attèlèyes si haut, don ? C'est si bê, on grand décollé!>
- JULIE : Dji n'pous nin. Dj'a sovint des angines. Volà, c'est fait.
- EUGENE : Merci, Julie. Cà, ça mèrite ine grosse bâhe! (Il attrappe Julie et essaye de l'embrasser).
- JULIE : Dimanez keu, don! Qui v'prind-i ?

SCIN-NE 6

(JULIE - EUGENE - ZOE)

- ZOE (entrant côté chambre) : (à part) Surveillez votre entourage..... (Bien haut) : Tins, vos èstèz là, Eugène ?
- EUGENE (lachant Julie. Embêté) : Ah....Bondjou Zoé....Awè...dji mostréve djustumint à Julie kimint dj'aveus ahèssî m'pfd.
- ZOE : Ah, vos avez ahèssî vosse pfd?...To rabrèssant Elise ?
- EUGENE : Awè...Nèni....Enfin, Dj'èsteus so m'håle èt dj'a hipé ine marche. Adon, dj'a rapiçi l'håle come çoulà (Il reprend Julie dans ses bras) Dj'a serré...Dj'a serré...mins il èsteut trop târd. Mi pfd s'aveut r'tourné.
- ZOE : Awè, dji veus. Et come Julie kinohe toplin des r'mêdes....
- EUGENE : Cà, c'est bin vrèy'. Sins lèye, dji n'sés nin çou qu'dj'âreus fait pasqui l'samin-ne qui vint, dji deus djustumint blanqui m'cåve èt dji vas tot l'timp d'veûr mi t'ni so mes pfd. Et i fâret bin qu'dj'èl' fasse tot seu pasqui m'feume n'inme nin dè fer cisse sôre d'ovrèdje-là.
- ZOE : Et ci n'est nin plêhant, hin Eugène, d'ovrer tot seu ?
- EUGENE : Oh nèni ! ...C'èst po çoulà qui dji voléve dimander si Julie ni pôreut nin v'ni m'diner on còp d'min. Pinsez-v' qui Marie sèreut d'acwèrd.
- ZOE : Mutwè bin.
- EUGENE : Dji v'pây'reus, savez Julie.
- ZOE : En natûre ?
- EUGENE (qui n'a nin compris) : Come èle vout. Dji n'sos nin sins rin.
- JULIE : Dj'ènnè va djâzer à Madame.

- EUGENE : Merci, Julie. Dji m'ennè r'va, asteûr. Mi feume ni sét nin qui dji sos v'nou. Dji n'lf a nin dit qu'dj'aveus mâ m'pfd : èle a on si p'tit coûr. Divant lèye, dji m'va sayf de roter dreut. Disqu'à torade, dji va riv'ni avou l'gamin. (Il sort).
- ZOE : Disqu'à pus târd, Eugène. (A Julie) Vos vèyez, Julie, vos avez minme rèyussi à z'adawf Eugène. C'est bon po nos-ôtes, savez çoulà. Pasqui, li moumint v'nou, çoulà nos chèv'rè bin.
- JULIE : I vâreut mî qu'ça n'deure nin trop lontimp.
- ZOE : Ni v's'ennè fez nin. Dji sos todis à l'awête. D'ayeûr, c'èsteut marqué è mi-oroscope : "Surveillez votre entourage". Dji m'va r'prinde mi posse, èdon. (Zoé sort chambre)
- JULIE : Merci, Mârène. Ah, les omes ! (Elle prend une nappe dans l'armoire).

SCIN-NE 7

(JULIE - ALPHONSE puis ZOE)

- ALPHONSE (venant du jardin et voyant Julie seule) : Julie! Julie! Vinez abèye à m'sécoûrs!
- JULIE (mèttant l'nappe so l'ârmâ) : N'a-t-i on mâleûr d'arrivé ?
- ALPHONSE : Dj'a ramassé ine crasse è mi-oûye. Vos n'sârîz nin sayîz d'èl' sètchî fous ?
- JULIE : Achîz-v', dji n'veus rin insi.
- ALPHONSE (s'assied) : Oûye! Oûyoûye! (Il la serre à la taille) Mon Diu qu'dj'a mâ!
- JULIE (se met à rire) : Attincion! Vos m'gatîz!
- ALPHONSE : Ni riyez nin! Cà fait tél'mint mâ qu'i fât qu'dj'apice ine saqwè.
- JULIE : Awè, mins vos serrez fwèrt èt vos gatîz.
- ALPHONSE : Vos n'trovez rin, Julie ?
- JULIE : Nèni. C'est djusse rodje pasqui vos avez frotté avou vosse norèt d'potche. Allez, rilèvez-v'. Oûye à l'nute dji v'lav'rè vost'oûye avou de l'camamèle èt çoulà v'f'rè de bin.
- ALPHONSE (se lève et prend Julie dans ses bras) : Julie, vos mèritez ine bâhe, po çoulà. (Il l'embrasse et Zoé entre)
- ZOE : Tins, vos èstèz là, vos ?
- ALPHONSE (gêné) : Awè...Julie èsteut en trin de r'loukf après l'crasse qui dj'a ramassé è l'oûye.
- ZOE : Et vos l'avez trové, Julie ?
- JULIE : Nèni, Mârène.
- ZOE : C'est pasqu'èle èsteut trop p'tite, bin sûr. On a tot l'minme de l'tchance qui Julie est châl. Dispôye quéques tims, i v'z'arrive todis in hasticrote ou l'ôte...èt Julie est todis là po v'sognî...èt èle ni costèye nin si tchîr qu'on doctèur!
- ALPHONSE : Dji m'va minme dîre à Marie di lf d'ner ine dringuèle po tos les chèrvices qu'èle no rind.
- ZOE : Ele èl' mèrite.
- ALPHONSE : Ah mins dji m'ennè sovindrè!
- JULIE : Vos pinsez qu'on pout s'fiyf âs omes, Mârène ?
- ALPHONSE : Julie, vos polez m'fer confiyince : Vos polez m'dimander tot çou qu'vos vôrez, vos l'ârez, dj'èl' djeure!

ZOE : Vos avez ètindou, Julie.

JULIE : Awè, Mårène.

ALPHONSE : Dji n'a qu'ine parole.

ZOE : Et mi, dji sos tèmon...èt dji n'èl' rouvèy'rè nin, vos polez 'nn'èsse sûr! (A Julie) Vos n'volez nin v'ni avou mi, Julie ? Dji n'sés nin serrér m'finièsse è m'tchambe èt dj'a sogne d'aveûr des moustiques. Vos, vos èstèz djône èt vos avez dè l'fwèce.

JULIE : Dji v'sûs, Mårène. (Elles sortent : chambre)

ALPHONSE : On dîreut qui m'soùr à l'narène d'on tchin : dji n'sés måye èsse ine minute tranqûile avou Julie!

SCIN-NE 8

(ALPHONSE - MARIE)

MARIE (entrant, venant de la cuisine et voyant la nappe sur l'armoire) : Tins, Julie n'a nin mètou l'nappe ?

ALPHONSE : Ele ni sâreut tot fer, l'crapôde. Ele n'a qu'deux mins.

MARIE : Et i n'fât nin ègzagèrer avou lèye. Si n'est qwand minme nin ine chèrvante. Mèttez l'nappe avou mi, Alphonse.

ALPHONSE : D'ot'tant pus qu'èle ènnè k'nahe des afêres, Julie. Ele ènnè sèt ot'tant qu'on doctèur.

MARIE : Awè, èt nos sèrant bin embêtés qwand èle nos va qwitter.

ALPHONSE : Cà, c'est bin vrèye. Qwand ine saqwè n'va nin, èle sèt k'mint fer po l'fer aller.

MARIE : Et c'est todis des r'mêdes àhèyes qu'èle done. Tins, ça m'fait tûzer qui dji deus atch'ter des citrons.

ALPHONSE : Po qwè fer ?

MARIE : Po mes rômatikes à mes brèsses.

ALPHONSE : C'est Julie qu'a dit qu'c'èsteut bon ?

MARIE : Awè. On deut prinde li mitan d'on citron èt froter douc'mint wice qu'on a dè må. Et ça va mî.

SCIN-NE 9

(ALPHONSE - MARIE - OMER)

OMER (entre fond) : Julie n'est nin là ?

ALPHONSE : Nèni, dji creus qu'èle est d'vins les tchambes.

MARIE : Vos d'vez l'veûye ossu ?

OMER : Awè. Dj'a on timbe à lf d'ner. Et, si ça n'disrindje nin, dji vôreus bin qu'èle vinsse è l'mohone oûye à l'nute, avou s'poumåde po froter mes mollets.

ALPHONSE : Qu'avez-v' à vos djambes ?

OMER : Dj'a todis des crampes.

ALPHONSE : Rattindez, Vos allez poleûr vis sognî tot seu. Julie m'a dit çou qu'i falève fer po les crampes. (Il prend un carnet dans un tiroir) Dji marquèye tot pasqui qwand èle ni sèrè pus là, fâret bin sètchî s'plan. (Il lit) "Deux cuillers à café de miel après chaque repas, ça fait partir les crampes".

OMER : C'est avou dè l'lâme qu'èle fait des massèdjes ?

ALPHONSE : Li lâme, c'est po l'avalèr, hin, ènocint !

OMER (déçu) : Ah bon! Dj'èl' va fer, adon. Merci qwand minme, hin.

ALPHONSE : Fât rin po çoulà! (Omer sort : fond)

MARIE : Ni pinsez-v' nin qu'i fâreut quéquès fleurs so l'tâve ?

ALPHONSE : Ci sèreut mutwè pus bê.

MARIE : Venez avou mi. Nos frans veûye çou qu'i d'mane è djârdin.  
(Ils sortent : Jardin)

SCIN-NE 10

(JULIE - SIMONE)

JULIE (entre sur la pointe des pieds et va vers la cuisine) : Simone!  
Simone!

SIMONE (intransant èt s'tapant d'vins ses brèsses) : Dji m'dimande tot l'minme kimint tot çoulà va fini. Vos n'potez tot l'minme nin d'mani moussî à feume tote vosse vèye.

JULIE : Come on dit à Brussèl : çà n'peut pas rester durer continuer longtemps. Edon, Simone ?

SIMONE : Qwand dji tûze à çou qu'nos fans, dj'attaque à z'aveur sogne.

JULIE : Vos allez veûye : i vont bin fini par mi taper à l'ouhe!

SIMONE : Nin sûr! I z'inmèt tant leu Julie!

JULIE : C'est possibe. Mutwè bin qu'Julie diman'rè châl dismèttant qu'Jules sèrè tapé à l'ouhe!

SIMONE : Mi, dj'ènnè dwème pus todis!...Attincion, vochâl mes parints. Venez abèye avou mi è l'couhène (Ils sortent : cuisine)

SCIN-NE 11

(MARIE - ALPHONSE puis SIMONE)

MARIE (entrant) : Dj'âreus portant pinsé trover des dahlias. Vos n'sognîz pus wêre vosse djârdin, vos, cist'an-nèye!

ALPHONSE (qui suit Marie) : Il a tél'mint ploû cist'an-nèye, savez. I n'a câzî nole fleur qu'âye vinou foûs. Tinez, on va mète çouchâl so l'tâve. (Il met une potée de fleurs sur la table)

MARIE : Allez on pô veûye so li d'avant s'i n'vinèt nin co.

ALPHONSE (obéit puis revient) : Vo l'zè-châl. I sont à coron dè l'rowe.

MARIE (à la porte de la cuisine) : Simone, avez-v' apontî l'botèye ?

SIMONE (intransant avou ine botèye di porto) : Volà mame. Dji l'a bin frotté ca èle èsteut plin-ne di poussîre.

MARIE : I n'falève nin, èdon. C'est mi qu'ènn'aveut mètou d'sus po fer l'èkwance qui c'èsteut ine vîle botèye.

SIMONE : Vos l'ârîz d'vou dire èdon. Bon, qui fais-dj' ? Dji m'va r'mète dè l'poussîre dessus ?

ALPHONSE : Trop târd. I z'arrivèt.

SIMONE : Avou leu z'ènocint d'fi ?

MARIE : Simone, i vât mî di s'taire qui d'mâ djâzer.

SIMONE : Mutwè bin, mins vos n'sârîz noyf qui c'valèt-là a pus vite l'aîr d'on d'mèye-doux qu'd'in'ome sûtî.

SCIN-NE 12

(ALPHONSE - MARIE - SIMONE - EUGENE - ELISE - TUTUR)

ALPHONSE (allant à leur rencontre) : Dji v'z'aveus vèyou v'ni, c'est po çoulà qu'dj'aveus lèyf l'pwète à lâdje. Bondjou Elise, Eugène, Arthur.



(Poignées de mains de part et d'autre. Tuteur a un petit paquet en main qu'il tient au bout d'une ficelle et fait parfois balancer. Chaque fois qu'on pose une question à Arthur, il ouvre la bouche pour répondre mais c'est un de ses parents qui répond à sa place. Arthur regarde alors celui qui répond pour lui)

MARIE : Prindez ine tchèyîre èt achîz-v' savez. (ce qu'ils font)  
Et qué novèles, djône ome, a-t-on fait on bê voyèdje ?

ARTHUR : Oh aw....

ELISE : S'il a fait on bê voyèdje, vos ?! Dj'èl' vous bin creure.  
I nos a raconté torade tot çou qu'il aveut vèyou. C'est formidâbe! Et qwand il attaque à raconter, i n'arèstèy'reut pus.

SIMONE (à part) : Dj'âreus bin volou l'ètinde.

EUGENE : Qui d'hez-v', Simone ?

SIMONE : Mi? Ah awè...Dji dis qu'dj'a mâ m'vinte.

MARIE : Ni djâzez nin tant, çà pass'rè pus vite.

EUGENE : C'est à n'nin creure tot çou qu'il a vèyou. Hin, Tuteur ?

TUTUR : Ah çà....

ELISE : Allez, racontez Tuteur.

TUTUR : Et bin...

ELISE : Enn'a tél'mint vèyou qu'i n'sét por wice attaquer. Allez Tuteur, racontez on pô çou qu'vos avez vèyou è grand viyèdje-là...

EUGENE : Awè, èdon m'fi, vos savez bin là, wice qu'i n'aveut des inondâcions...èt qu'i n'aveut plin d'êwe divins les rowses...

ELISE : Et qu'les djins ni savît nin rôler avou des autos....

EUGENE : Et qui d'vît todis aller en barquette...

SIMONE (à part) : Damadje qu'i n's'y a nin nèyf.

EUGENE : Qui d'hez-v', Simone ?

SIMONE : Dji dis : ureus'mint qu'i n's'y a nin nèyf!

MARIE : Cà, ç'âreut stu on grand mâleûr.

ELISE : Qué nom, avez co dit qu'c'esteut, c'viiyèdje-là, Tuteur ?

EUGENE : Lèyîz-m' rèflèchi.

SIMONE : Venise.

EUGENE : Awè, c'est çà. Et bin, les djins di d'là sont st'à plinde!

ALPHONSE : Mutwè bin qu'i n'rissètchèt nin l'êwe foûs des rowses. po n'nin qu'les djins alouwèssent trop d'èssence avou les autos.

MARIE : Ci n'sèreut nin èwarrant. I djâzèt tél'mint d'économie asteur à l'télévision.

ALPHONSE : I n'a nin qu'les Français qu'ont des fdèyes. Les Italiens ènn'ont st'ossu.

ELISE : Divins tos les cas, nos-ôtes, nos n'divrît nin nos plinde qwand i plôut. Les inondâcions n'durèt nin si lontimp châl.

MARIE : Rimpliez les verres, s'i v'plaft, Simone.

ALPHONSE : Awè, pasqui dè djâzer tot l'timp d'l'êwe, çà done seu.  
(Simone verse le porto et remplira encore les verres par la suite. Marie passe avec les biscuits). Vos n'avez nin stu veuye li pâpe so l'timp qui v'z'èstîz là, Tuteur ?

ELISE : Siya. Edon Tuteur, qui vos avez stu veuye li pâpe ?

TUTUR : Bin dji....

- EUGENE : Vos n'èl' creurez mutwè nin, mins ces italiens-là, ci n'est nin des catholiques, c'est des fanatiques. On dîreut qui l'pâpe c'est por zèls tot seu. Allez, raconte Tuteur.
- TUTUR : Et bin....
- ELISE : C'est à n'nin creure. Qwand i vèyèt l'pâpe, èdon, èt bin les italiens brèyèt : vive papa! Come si c'èsteut 'n'saqwè à dire à in'ome qui n'est nin marié!
- EUGENE : N'a nin à dire : c'est djusse po s'fer r'marquer. Les italiens volèt todis fer ôt'mint qui l'z'ôtes, hin Tuteur? Racontez on pô âs djins çou qu'on a fait qwand l'pâpe a morou.
- TUTUR : Qwand...ah....
- SIMONE : On fait des élècsions èt on tchûzihe on novê pâpe, tins.
- ELISE : Lèyîz raconter l'gamin? E l'sét mî qu'vos, lû. Il y a stu.
- EUGENE : Awè, pasqui kimint i fèt les élècsions, çà, vos n'èl' savez sûr nin. Racontez on pô, Tuteur.
- ELISE : C'est des malins, savez, ces italiens-là! Po z'aller pus vite, i rèssèrèt tos les èvèques qui d'vèt vôte divins ine grande plèce èt i sèrèt tot, pwètes èt finièsses. Adon, i n'a pus personne qui pout rintrer d'vins ni sôrti foûs.
- MARIE : I d'vèt èsse mâlèreux là-d'vins!
- ELISE : C'est çà qu'est bin. I n'ont nin brâmint d'aîr là-d'vins, i n'polèt nin djâzer èt â d'dizeur dè mattchî, i sont racionné Ni vin, ni bîre. I d'vèt beûre di l'êwe. Et bin, vos m'polez creure, divins des parèyès condicions, i n'târdjèt wêre po s'mète d'acwèrd.
- MARIE : Cà, c'est on bon truc. On d'vreut fer parèye avou nos minisses à Bruxelles.
- SIMONE : Awè. Come çoulà, nos ârîz pus vite ine bone solucion avou les Fourons.
- EUGENE : Et l'mohone dè Pâpe...Hin Tuteur? Ele est tél'mint grande qu'on deut mète des agents d'police divins les colidôrs po n'nin s'y piède.
- ALPHONSE : Ennè deut faleur des djins è cisse mohone-là!
- MARIE : C'est cõ mutwè ine fdèye po d'ner d'l'ovrèdje âs chômeûrs.
- EUGENE : Mutwè bin. Mins i f'rît toplin mî d'èvoyî les chômeurs wice qui v'z'avez dit, là Tuteur, wice qu'i n'aveut ine toûr qu'èsteut prête à toumer... èt qu'c'èsteut si dandj'reus, là..
- ELISE : Awè, èdon Tuteur, wice qui l'toûr ènnè va insi, là (Elle fait le geste pour la tour penchée)
- EUGENE : Fât st'assotti qu'dj'a roûvî l'nom, hin....Et c'n'est nin mâlâhèye à rat'ni, portant....C'est ine saqwè qu'on fait qwand on beut!
- MARIE : Et bin buvez vosse verre, loukfîz là. Cà v'z'afd'rè mutwè à r'trover l'nom. (Eugène boit)
- ELISE (à Eugène qui se dandine sur sa chaise) : Pisse, Eugène, Pisse!
- EUGENE : Mins d'qwè v'mèlez-v' don vos ? Dji n'a nin mèzâhe, mi !
- ELISE : Mins nèni, èdon Eugène. C'est Pisse !
- EUGENE : Ah awè. C'est Pisse! Li toûr di Pisse ! C'est là qu'i d'vrît èvoyî les chômeûrs.
- ALPHONSE : Poqwè les chômeurs italiens divrît-i fer on toûr di pisse? A qwè çoulà l'z'avanc'reut-i dè fer on toûr di pisse ?

- ELISE : Nin fer on toûr di pisse, èdon Alphonse. Rifer li toûr di Pisse po l'rimète drêute, là qu'èle est tote è hinfesse èt qu'èle est prête à toumer.
- ALPHONSE : Vos vèez bin, èdon. En Belgique, on dit todis qu'les bâtimints n'sont, nin bin faits. Et è l'Italie, c'est parèye.
- SIMONE : Mame, i m'sonle qu'i n'a ine saqwè qui broûle è l'couhène.
- MARIE : N'est-èle nin là, Julie ?
- SIMONE : Siya, mins èle n'a nin tél'mint l'âbitude dè rèchaud.
- ALPHONSE (se levant) : Dji m'èl' va st'aller aîdf.
- MARIE : Dimanez châl, vos. Vos n'y k'nohez rin d'vins les couh'nèdjes. Allez-y, vos Simone. (Simone sort)
- EUGENE : Escuzez-nos d'èsse vinou si târd, savez. Dji m'aporçus qu'i sèrè bin vite l'eûre dè magnî.
- ELISE : Mon Diu! Et mi qui n'a rin po dîner!
- EUGENE : Dji sos sûr qui vos avez faim, èdon Tuteur? C'est embêtant pasqu'i deut r'prinde des fwèces. E l'Italie, i n'a magnî qu'des spaghettis.
- MARIE : Nos n'avîs rin prévèyou di spéciâl po oûye, mins si vos volez magnî avou nos-ôtes...
- ALPHONSE : On partag'rè parèt. Ci n'sèrè mutwè nin toplin...
- EUGENE : Cà vât todis mf qu'rin!
- ELISE : Rin, c'est rin....èt pô d'tchwè fait dè bin!
- MARIE (à la porte de la cuisine) : Simone! (Simone rentre) Tot l'monde dimane à dîner.
- SIMONE : Ah bon! I z'ont qwand minme parvinou....dji vous dîre...vos avez qwand minme parvinou à les wârdèr à dîner.
- ALPHONSE : I n'avît rin è leu mohone...
- ELISE : Nos èstfs tos sots avou li r'toûr da Tuteur èt nos avans roûvf dè fer les commissions.
- SIMONE : Dji v'comprend bin, savez Elise. Si vos avez d'vou hoûter vosse fi qui v'z'a raconté tot çou qu'il aveut vèyou. I n'a sûr'minç nin d'vou s'arèster dè djâzer dispôye qu'il est rintré.
- EUGENE : C'est ègzactemint çoulà. I n's'a nin arèsté dè djâzer. Ci valèt-là ni nos catche rin. A nos ôtes, ses parints, i raconte tot, tot, tot!
- SIMONE : C'est po çoulà, bin sûr, qu'il a l'tchique côpèye asteûr! Il a dandjî di s'ripwèzer dè tant djâzer.
- ALPHONSE : Dji m'va aller d'ner on cõp d'min à Julie.
- EUGENE : Nèni, Alphonse, dimanez. Dji m'y va aller, mi. Dji m'y k'nohe mf qu'vos en couh'nèdje.
- ELISE : Vos allez d'mani châl tos les deux pasqui dji vous qu'vos vèyez li tièsse qui Simone va fer qwand èle va veuye li cadô qu'Arthur lî a rapwèrté d'Italie.
- MARIE : Nin possibe! Tuteur à tûzé à Simone!
- EUGENE : Bin sûr! Il inme bin vosse fèye, savez Marie, nosse Tuteur!
- ALPHONSE : Merci m'fi. Cà m'fait vormint plêzîr dè veuye qui vos n'avez nin roûvf Simone.
- ELISE : Allez Tuteur, dinez vosse cadô à Simone. (Tuteur tend le paquet)
- SIMONE : Merci, Tuteur.

- MARIE : Drovez vosse paquet, Simone. Mi, dji m'va houkî Mârène po qu'èle vinsse èl' veuye ossu. (Porte chambre) Mârène!
- ELISE : Allez, vinez turtos veuye çou qu'i n'a è paquet.
- ALPHONSE : Simone, vos polez bin rabrèssî Tuttur. I l'a bin mèrité. (Simone embrasse Tuttur sans chaleur)

SCIN-NE 13.

(Les minmes + ZOE)

- ZOE : Salut la compagnie!
- ALPHONSE : Vinez veuye, Mârène, li bê cadô qu'Simone vint dè r'çûre da Tuttur.
- EUGENE : Drovez vite vosse paquet, Simone. (Tout le monde se rapproche. Simone retir, d'un papier de soie, un gros morceau de mâcheïer)
- MARIE : Qu'est-ce qui c'est çoulà ?
- SIMONE : Et bin...on dîreut on bokèt d'makefièr.
- ELISE : Vos avez trové, Simone. C'Est on bokèt d'makefièr!
- EUGENE : Mins ci n'est nin dè makefièr ordinêre!
- ELISE : Cà vint d'Italie, èdon Tuttur?
- EUGENE : Cà vint d'on volcan.
- ELISE : Et c'est nosse gamin qui l'a ramassé.
- EUGENE : Minme qui l'bokèt èsteut co to tchôd, èdon Tuttur ?
- ELISE : Et qu'Tuttur s'a broûlé. Il a st'avu des cloquêtes à ses mins.
- EUGENE : Coulà, vos n'èl' trouv'rez nole pâ, Simone.
- ZOE : Dj'èl' vous bin creure! Cà d'vint rare, savez asteûr, les makefièrs! Câzî tot l'monde si tchâfe à gaz ou à mazout!
- ELISE : I n'a qu'à vos, savez Simone, qui m'gamin a rapwèrté ine saqwè. D'ayeûr, dji lî aveut dit qu'i n'divève nin s'tchèrdjî avou des cadôs.
- ALPHONSE : Ureus'mint! Pasqui s'il aveut d'vou ramasser des makefièrs po tot l'monde, il âreut d'vou riv'ni avou 'n'rimorque.
- EUGENE : Ci n'est nin l'valeûr dè cadô qui compte. C'est l'intencion.
- ELISE : C'est come dji l'a tofêre dit : Minme si vos n'dinez rin, qwand çà vint dè coûr, çà fait plêzîr.
- MARIE : Et vos avez bin rêzon. D'ayeûr, po dîner, vos n'ârez sûr'mint nin grand tchwè...mins come çà vint dè coûr....
- ALPHONSE : ...çoulà v'f'rè sûr plêzîr!
- SIMONE (allant vè l'couhène) : Vinez, mame, nos frans apontî des "intencions"!!!

FIN DU DEUXIEME ACTE.

SCIN-NE 1.

(OMER - ALPHONSE)

- ALPHONSE (intransant, sùvou d'Omer) : Nèni, nèni, Omer. Cà n'pout pus continuer insi. Po l'djoû d'oûye, là, les docteurs ni sont nin des âhèyès djîns, hin. Onke di ces djoûs, nos allans les aveûr so les rins! Tot l'monde vint d'mander des r'mêdes à Julie! Ele est k'nohowe come Barabas à l'Passion.
- OMER : Awè, mins mi, dji sos on vî camaråde. Dji n'sos nin tot l'monde, hin Alphonse.
- ALPHONSE : Mutwè bin, mins si vos avez dè r'mowe-manèdje è vosse vinte, come vos d'hez, buvez mons èt ça frèt brâmint mî.
- OMER (déçu) : Bon, bon...(Il tend quelques petits paquets). Tinez, c'est sûr'mint co des bwètes di thé po Julie.
- ALPHONSE : Ele est tél'mint binamèye qu'èle ni sét nin fer ôt'mint qu'dè rinde chèrvice. Dji m'dimande çou qu'on va fer qwand èle ni sèrè pus là. Si mame divreut t'ni botique è viyèdje : èle f'reut ses afêres, c'est mi qui v'z'èl' dit!
- OMER : Ah ça, Bruxelles n'est nin à n'pilhèye di d'châl.
- ALPHONSE : Et c'est bin damadje. Di totes manîres, nos wâd'rans des bons rapôrts avou lèye, asteur qu'on l'kinhe.
- OMER : Vos savîz bin à l'avance qu'èle n'èsteut nin v'nowe châl po d'mani, èdon.
- ALPHONSE : Bin awè. Mins on est tél'mint afêtfi à lèye asteur, qu'èle va lèyf on tèrribe vûde qwand èle ènn'frè.
- OMER : Damadje qui c'n'est nin on valèt è l'plèce d'ine bâcèle, pasqui adon vos l'ârîz polou marier à Simone èt vos l'ârîz wârdé.
- ALPHONSE : On valèt, ci n'âreut nin stu l'minme afêre, savez Omer. Julie a totes les quâlités. I fât viquer avou lèye po l'kinhe. Et, d'in'ôte costé, Simone, lèye, si va marier avou Arthur.
- OMER : Cà n'mi r'garde nin, mins i m'sonle qui v's'ârîz polou trover toplin mî po vosse fèye. (En parlant, Alphonse vide un verre à Omer).
- ALPHONSE : C'est fn'arindj'mint qu'a stu pris inte les deux mames.... Héye, mon Diu, dji roûvèye qui vos n'polez pus beûre, mi.
- OMER : Asteûr qu'il est vûdfi, dj'èl' va beûre. I pôreu s'évaporer.
- ALPHONSE : Bon! Adon, c'est l'dièrin verre...li verre dè condamné!
- OMER : Dis, Alphonse, divans qu'Julie ènnè vâye, dihez-lî on pô dè v'ni è m'mohone. Dji vôleus bin lî mostrer mes pîds. Dj'a tél'mint mâ. Des pîds d'facteûr, c'est fwèrt tinrûle, parèt.
- ALPHONSE : Si c'n'est qu'po lî mostrer qu'vos pîds, d'acwèrd! Mins i n'fât nin qu'ça deure trop lontimp, èdon!
- OMER : Vos polez compter sor mi. Ele rivinrè sins târdjî.
- ALPHONSE : Si c'est insi, ça va.
- OMER -donne quelques lettres et revue) : Tinez, volà l'courrier. Vos donrez li r'vuwe à Zoé po si-oroscope...èt n'roûvîz nin d'lî dire di n'nin l'abîmer!
- ALPHONSE : Ci n'est nin por lèye. Ele n'est nin abonèye.
- OMER : Dj'èl' sés bin. C'est li r'vuwe da Madame li Comtesse dè l'Manôye. Dj'èl' riprindrè d'min. Madame dè l'Manôye ratindrè bin on djoû. Cà lî aprindrè à èsse mâlâhèye avou les facteurs!

ALPHONSE : Bin vos êstèz on drole di coco, vos!

OMER (en sortant) : Di tot l'viyèdje, i n'a qu'lèye qui n'mi done nin ine dringuèle à novel-an!...èt èle rèclame tofêre! Disqu'à pus târd, Alphonse!

ALPHONSE : Awè, Omer.

SCIN-NE 2

(ALPHONSE - SIMONE)

SIMONE (entre, côté chambre, prête à sortir) : Pa, dji vôreus bin v'djâzer sérieus'mint.

ALPHONSE : Allez-y, m'fèye, dji v'hoûte.

SIMONE : Asteur qui vos k'nohez Julie, vos n'volez nin fer li k'nohance dè valet qui dji k'nohe di Bruxelles ?

ALPHONSE : A pârt qu'èle est d'Bruxelles ossu, dji n'veus nin bin çou qu'Julie vint fer là-d'vins.

SIMONE : Bin...li valèt qu'dji k'nohe, vèyez-v', il est dè l'famile da Julie èt, come caractêre èt come physique, c'est tot-à-fait lèye...

ALPHONSE : Hoûtez bin, m'fèye, ine fèye po totes, dji v'rèpète qui dj'a d'né m'parole à Eugène èt qu'dji n'sârez candjî.

SIMONE : Et mi, dji n'a rin à dire là-d'vins, parèt ?

ALPHONSE : Mins nèni, èdon. Nos allans v'lèyî l'timp dè mf k'nohe Tuteur. Et si çà n'vis plaft vrêmint nin, adon vos pôrez cwèri ôte pâ, mins ci sèreut vrêmint damadje, savez.

SIMONE : Mins dj'èl' kinohe, Tuteur. Dji n'a nin mèzâhe dè l'kinohe mf.

ALPHONSE : Vos l'kinohez d'vûwe, awè. Mins po bin k'nohe eune saquf, i fât pus d'timp qu'çoulà, savez. Tinez, dji v'done in'an.

SIMONE : Et qui vas-dj' fer, mi, pendant in'an ?

ALPHONSE : sôrti avou Tuteur....

SIMONE : Eh bin, dj'âre bèle allûre, mi; dè sôrti avou Tuteur!

ALPHONSE : Vos djâz'rez avou lu....

SIMONE : Vos volez dire qui dji f'rè les kèstions èt les rèsponses mi-minme! Ot'tant djâzer à on meur!

ALPHONSE : Avou vos, i djâz'rè, èdon. In'an, ci sèrè vite passé.... Et, d'totes manfres, dji n'vous pus ètinde djâzer d'vos amou-rètes. Vos avez compris!

SIMONE : Divins in'an, Arthur pôrèt todis danser so s'tièsse! Dji n'candj'rè nin d'avis!

ALPHONSE : Mins poqwè volez-v' aller cwèri in'ètrindjîr qwand vos avez çou qu'i v'fât po v'rinde ureuse so l'sou d'vosse mohone ?

SIMONE : Po z'èsse ureus, i fât s'inmer lonke èt l'ôte!

ALPHONSE : Tot çoulà, c'est des istwêres qui vos vèyez à l'tèlèvizion. E l'vèye, èn'leat'ot'ôt'mint! Et asteûr, c'est tot, èdon! pasqui mi, dji n'candj'rè nin d'avis! (Il sort : jardin)

SIMONE : Et mi nin pus, dji n'candj'rè nin d'avis! (Elle appelle côté chambre) Julie! Julie!

SCIN-NE 3

(SIMONE - JULIE)

JULIE (entre et veut embrasser Simone) : Qui n'a-t-i ?

SIMONE : Nèni. Dji n'a nin mèzâhe di bâhe asteur. Mi, dj'ènn'a assez. Volà câzî on meus qui v'z'èstèz è l'mohone. Vos 'nnè rallez l'samin-ne qui vint...èt i n'a rin d'candjî.

JULIE : Dji n'a fait qu'çou qu'vos m'avez d'mandé, mi Simone.

SIMONE : Mutwè bin, mins todis 'nn'est-i qui tot l'monde inme bin "JULIE" ...èt c'est tot.

JULIE : N'esteut-ce nin çou qu'nos volfs?

SIMONE : Siya, mins Jules, lu, là-d'vins, qui d'vint-i ? Mi, dji troûve qui l'comèdèye a st'assez duré. Vos allez abèye rissètchî vosse perruque èt v'moussî à ome. Et vos v'z'allez mostré à m'mame po z'attaquer.

JULIE : C'est impossible, savez Simone. Nin co oûye! Dji m'vas fer taper à l'ouhe, mi! Dji creus qu'i vòreut mî aminer çoulà tot douc'mint.

SIMONE : Grand couillon! I fât tot l'minme qui vos r'trovez vosse sexe.

JULIE : Nin oûye, Simone. Dji n'mi sins nin prête.

SIMONE : Vos n'volez nin ?...C'est bon, dji sètch'rè m'plan tote seule

JULIE : Vos n'mi rabrèssîz nin, mi p'tit poyon ?

SIMONE : Dji rabrèsse Jules, mi. Nin Julie! (Elle sort : fond)

JULIE : Et bin. Qui n'deut-on nin fer è l'vèye, qwand on inme!

#### SCIN-NE 4.

(JULIE - ALPHONSE)

ALPHONSE (vient du jardin avec une escabelle) : Dihez Julie. Dj'a vèyou ine teûle d'arègne, là , tot prêt de l'pwète, èt come Elise veut todis tot è l'mohone des ôtes, dj'âreus bin volou qu'vos l'prindîz divant qu'èle n'èl' veûsse.

JULIE : Dji vous bin, mi.

ALPHONSE : Vos èstèz pus lèsse qui mi, parèt vos. Et pwis, i n'a nou dandjî, savez, dji vas bin v'tini.

JULIE : I n'a nin mèzâhe di m'tini, dji n'a nin sogne.

ALPHONSE : Il est vrèye qui vos n'èstèz nin ine crapôde come in'ôte, savez vos. Mins dji v'va t'ni qwand minme po z'èsse pus tranquile. Tinez (Il tire un chiffon de sa poche) volà ine prôpe clicotte.

JULIE (en montant) : Dji creus qu'dji veus l'teûle d'arègne. C'est drole, on n'èl' vèyéve nin di d'zos.

ALPHONSE (prend Julie par les mollets) : Mutwè bin, mins Elise l'âreut vèyou, savez lèye.

JULIE : Djan, moncheu Alphonse, vos gatîz mes mollets, savez.

ALPHONSE : Qui volez-v', Julie : (il chante) Quand je vois une jolie jambe, je sens mon p'tit coeur qui bat, youp'là, youp'là....

JULIE : Ni m'fez nin rîre, savez. Vos m'allez fer toumer. (Julie se retourne, fait un faux mouvement et se retrouve sur les épaules d'Alphonse) Fât st'assotti! Dj'a mâqué de toumer!

>

#### SCIN-NE 5

(ALPHONSE - JULIE - EUGENE puis MARIE)

EUGENE (entrant par le fond) : Qui s'passe-t-i ? vos fez de l'gymnastique ou vos djouvez les acrobates ? (Julie se penche et attrape Eugène par le cou) Tinez-m' bin, Julie. Ni m'lachez nin surtout.

- ALPHONSE : Dji n'pous m°di v'lacher, savez Julie. Ratindez! Nos allans tot douc'mint v'mètte à l'têre. (Tous deux mettent un genou au sol et Julie se retrouve debout entre les 2 hommes. A ce moment, Marie entre, côté cuisine).
- MARIE : Et bin! Et bin! Qui s'passe-t-i, châl ? C'est l'adoration des rois mâges ?
- ALPHONSE : Nèni, nèni...Marie...Mins...vos vèyez...nos mostrîz djustumint à Julie...
- EUGENE : Awè...nos mostrîz djustumint à Julie....kimint qu'on djouwéve à bouchon d'vins l'timp! Vos n'kinohîz nin c'djeu-là èdon Julie ?
- MARIE : Ci n'èsteut nin on djeu d'bâcèle.
- ALPHONSE : Dji sos sûr, Eugène qui c'est insi qu'on s'mèttéve po djètter les tapes.
- EUGENE : Nèni Alphonse, c'èsteut pus vite come çouchâl.
- ALPHONSE : On s'mèttéve pus lon dè bouchon, hin!
- EUGENE : Ah awè, vos avez rêzon, on s'mèttéve pus lon.
- MARIE : Vos allez co lontimp djouwer à bouchon, vos deux ? Vos n'avez rin d'mf à fer ? Allez, rilèvez-v', grands sots qui v'z'èstèz!
- EUGENE : Dji n'èsteus nin v'nou po djouwer à bouchon, savez Marie. Dji v'néve djusse vis d'mander si çà n'vis disrindj'reus nin si m'feume vinéve vis montrer l'antiquité qu'èle vint d'atch'ter so l'martchî.
- MARIE : Awè...èt djustumint à l'eûre di l'apéritif ?
- EUGENE : Awè, mins ci n'est nin po z'aveur on verre, savez.
- ALPHONSE : In'apéritif n'a mâye fait d'twèrt à personne, èdon.
- MARIE (énèrvèye) : Vos n'avez qu'à v'ni tos les treus. Nos ârans l'occâzion dè djâzer. Dj'a djustumint ine saqwè à dire.
- EUGENE : Disqu'à torade, adon ?
- MARIE : C'est çà. Disqu'à torade. (Eugène sort) Qui fait-èle châl cist'escabelle-là ?
- ALPHONSE : On 'nn'a st'avu mèzâhe po prinde in teûle d'arègne. Dji m'èl' va l'mète è s'plèce. (il sort avec l'escabelle, jardin)
- MARIE : Julie, volez-v' bin aller cwèri Mârène, s'i v'plaît ?
- JULIE : So l'côp, madame. (Elle sort : chambre)
- MARIE : Ah, i vont v'ni torade. Et bin i l'âront, leu verre! Et dj'ènnè profit'rè po lèzî^dire leu catrussème, mi.

SCIN-NE 6

(MARIE - ZOE)

- ZOE : Vos cwèrez après mi, Marie ?
- MARIE : Awè, Mârène. Dj'ènn'a pus qu'assez d'Elise, di si-ome èt di s'gamin.
- ZOE : Tins, tins! Vos attaquez tot l'minme à vèyî clér'.
- MARIE : I n'sont mâye pus qu'châl...èt i tchûzihèt l'eure : c'est todis à l'apéritif!
- ZOE : ...èt pwis l'dîner po rin.
- MARIE : I z'ont toplin des censes, mins i n'inmèt nin d'les candjî d'plèce!
- ZOE : Et c'est seul'mint asteur qui vos v'z'ènn'aporçûvez ?



- MARIE : Et â d'dizeur dè martchî, avou Elise, i fât qu'dji courre totes les botiques. Ele fait r'tourner tot, èle trouêve à r'dîre so tot, èle va todis tot atch'ter...
- ZOE : Mins èle n'atch'tèye mâye rin!
- MARIE : Tot djusse! Et mi, dji sos tél'mint honteuse qui dji r'vins châl avou totes sôres d'afêres qui dji n'a nin mèzâhe! Nèni! C'est fini! Cà n'pout pus durer!
- ZOE : Nos n'èstans nin des djins come zèles, èdon Marie ?
- MARIE : Nèni, nos n'èstans nin des grands vantrins sins cawète.
- ZOE : Et leu valèt ? Pinsez-v' qui c'est l'ome qu'i fât po Simone ?
- MARIE : Nèni, Mârène, dji n'pinse nin. Mins, vos vèyez, c'èsteut co ine îdèye da Elise.
- ZOE : Et qu'allez-v' fer asteur po les aveur foûs d'châl ?
- MARIE : Dj'y a tûzé tote li nute èt dji creus qu'dj'a ine bone îdèye. Vos savez bin qu'Elise avôye todis s'valèt châl po z'aveur des fleurs ou des lègumes, èdon ?
- ZOE : Dj'èl' vous bin creûre! Cà n'lî costèye rin èt èle pinse qu'insi, Tuteur f'rè mî k'nohance avou Simone.
- MARIE : Mins come Simone n'èl' vout nin veuye, c'est todis avou Julie qu'èle va è djârdin...
- ZOE : Li mâlèreux, i n'a nole tchance!
- MARIE : Mins c'est ine bone afêre po nos-ôtes pasqui dji vas dîre qui c'est Julie qui Tuteur vint vèyî... èt qu'il a stu trop lon.
- ZOE : Qui volez-v' dîre par là ?
- MARIE : Dji dîrè qui Julie a stu â docteur èt qu'i s'pôreut bin qu'èle ratindreut famile à câze d'Arthur.
- ZOE (se met à rire) : Ah ça nèni! ça nèni!...Dji n'âreus mâye imaginé ine afêre parèye! Et bin, vos l'avez trové l'îdèye!
- MARIE : Bin qwè? Cà arrive tél'mint sovint po l'djoû d'oûye.
- ZOE : Et Julie? Ele èl' sét qu'èle ratind famile? Vos lî avez dit ?
- MARIE : Dj'inméve mî d'aveur vost'avis d'avant d'lî dîre.
- ZOE : Oh mi, djî sos d'acwèrd...ca dji creus qu'on s'va plêre.
- MARIE : Dji m'èl' va dîre à Julie so l'côp.
- ZOE : Si ça n'vis d'rindje nin, Marie, dji m'va d'mani pasqui dji vôreus bin veuye li tièsse qui Julie va fer qwand èle sârè qu'èle est en pôzicion!

SCIN-NE 7

(MARIE - ZOE - JULIE)

- MARIE (appelle côté chambre) : Julie! Julie!
- JULIE : Vo m'châl! (Ele entre)
- MARIE : Julie, dji vôreus bin v'dimandé on grand chèrvice.
- JULIE : Dji sos todis binâhe qwand dji pous fer plêzîr.
- ZOE : Awè, mins hoûtez bin valèt...eee...bâcèle, achîz-v' todis savez, qui vos n'toumez so vosse cou!
- JULIE : C'est si grâve qui çoulà ?
- MARIE : Awè, c'est grâve. Divant qu'Eugène èt Elise ni prindîzent nosse mohone d'assaut, nos viquîs tot simplumint châl èt nos èstîs ureus.

- ZOE : Et dispôye qu'i v'nèt, tot l'manèdje est r'touèrné.
- MARIE : Cà deut candjî. Dj'ènn'a st'assez! I n'fât pus qu'i v'nèssent.
- JULIE : Simone n'inme nin qu'i v'nèssent nin pus.
- ZOE : Simone n'inme nin les feus d'imbaras!
- MARIE : I fâreut m'afdf, Julie...Et po çoulà, dj'a ine fdèye. Volà : i fâreut qu'vos fîz l'èkwance d'èsse çou qu'vos n'èstèz nin...
- JULIE : Di qwè ?
- MARIE : Oh mins ni v'z'ènnè fez nin, savez. On n'va nin fer des vérificâcions po vèyî si c'est bin vrèye.
- JULIE : Mâqu'reut pus qu'çoulà!
- ZOE : Mins èspliquez-lî mf qu'çoulà, èdon Marie. Vos n'vèyez nin qui l'va...qui Julie ni comprend nin ?
- MARIE : Et bin volà. Dji vôreus bin dîre qui Tuteur, c'est vost'amoureux ...qui vos avez todîs des radjoûs avou lu è l'abri qu'est è fond dè djârdin èt qu'i s'pôreut bin qui...qui vos ratindîz in'èfant d'lu!
- JULIE : Mi? Mi? Ratinde in'èfant? Ah nèni, ci n'est nin possibe!
- MARIE : Mins vos n'sèrez nin obl\_djèye di v'marier avou Tuteur, savez Julie.
- JULIE : Mâqu'reut pus qu'çà! ...Mârène, s'i v'plaît, djâzez por mi, prindez m'disfinse; mi, dji n'sâreus, i fât qu'dji r'hape alène. Dji n'âreus mâye pinsé qu'on djoû, dj'âreus polou èsse mame!
- ZOE : Et bin mi, dji pinse qui vos d'vez aksèpter, Julie. C'est po l'bin da turtos.
- MARIE : Après, on dîrè qu'c'èsteut ine fâsse alèrte, èt come vos allez 'nnè raller è vosse mohone, tot sèrè vite roûvî.
- ZOE : Et Tuteur, Marie ? Qui va-t-i dîre don lu, l'mâlèreus ?
- MARIE : Lu? Nos n'lî donrans nin l'occâzion dè djâzer! D'abôrd, si nos nos y mètans turtos, i va fini par creûre qui c'est vrèye.
- JULIE : Et Simone ? Qui va-t-èle dîre, lèye Simone ?
- ZOE : Simone ? Èle vis k'nohe...trop bin po saveur qui c'n'est nin possibe, èdon.
- MARIE : Adon ? Vos volez bin, mi p'tite Julie ?
- JULIE : I fât todîs qu'on s'laisse fer qwand on inme!
- zoe : C'est bê l'amoûr, èdon Julie ? (à Marie) Dihez Marie, come vos mètèz cisse crapôde-là en pôzicion...dji vous dîre divins ine drole di pôzicion, vos allez bin lî d'ner ine pitite saqwè po çoulà ?
- MARIE : Assuré, çà! Dihez-m' çou qu'vos volez, Julie, po l'chèrvice qui vos m'rindèz, èt dji v'garantihe qui vos l'ârez.
- ZOE : Ratindez Julie. Ni d'mandez rin asteur.
- MARIE : Ah mins vos polez d'mandez çou qu'vos volez, savez Julie. C'est come si c'èsteut fait.
- ZOE : Vos avez ètindou, Julie ? (à Marie) Et vos, Marie, ni roûvîz nin, èdon! Vos l'djurez ?
- MARIE : Dj'èl' djeure, Mârène.
- ZOE : Dji sos tèmon. Si vos candjîz d'avis, çà v'pwèt'rè mâleur.
- MARIE : Dji n'candj'rè nin d'avis. Dji sos bin trop binâhe. Tins, dji m'vas aller ramasser l'bouwèye qui sowe è djârdin. Vinez-v' m'afdf, Julie ?

- ZOE : Julie ni pout pus trop ovrer. Vos roûvîz qu'èle est en pôzicion.
- MARIE (riant) : Mon Diu, c'est vrèye! Allez, venez Julie. Nos prindrans des précautions. (Elles sortent jardin)
- ZOE : Dji n'âreus todis mâye pinsé viquer ine avineure parèye à mi-adjè. In'ome qui ratind famille!.... âreut d'vou prinde li pilule!!!

SCIN-NE 8  
(ZOE - SIMONE)

- SIMONE (revient de ses cours, jette sa mallette sur la table) : Dji n'a rin fait d'bon oûye! C'est tèrrible come dji sos énérvèye.
- ZOE : Fez attincion, Simone. Ci n'est nin bon po l'santé.
- SIMONE : Dji n'a nin dwèrmôu d'tote li nute.
- ZOE : Tins, èco eune!
- SIMONE : Poqwè d'hez-v' çoulà ?
- ZOE : Pasqui vosse mame n'a nin dwèrmou nin pus.
- SIMONE : Ir' à l'nute, dj'a stu è l'tchambe da Jules...
- ZOE : Cà, ci n'est nin bin! Dji v'l'aveus disfindou portant!
- SIMONE (hossant les spales) : On n'a rin fait d'mâ. C'èsteut djusse po z'aveur in'èsplicâcion avou lu. Ci grand couillon-là ni vout absolument nin dire qu'il est in'ome.
- ZOE : Dj'èl' vous bin creûre, vos! En pôzicion!...Dji vous dire : divins s'pôzicion.
- SIMONE : Vos n'polez nin lî d'ner rêzon, Mârène! Dji sés bin qu'vos l'inmez bin, mins ci n'est nin çou qu'aveut stu décidé.
- ZOE : Candjî d'sexe divins si-état, ci n'est nin âhèye, savez Simone.
- SIMONE : Si-état...si-état... I n'va tot l'minme nin passer tote si vèye moussî à feume, nèni!?
- ZOE : Prindez paciynce, mi fèye, tot va s'arindjî bin vite. Dji sins qu'i va aveur dè candj'mint.
- SIMONE : Oh awè, çoulà qu'i va y aveur dè candj'mint...èt nin pus târd qui torade! Ratindez qu'i sèyèssent là turtos! (Elle sort en colère : chambre)
- ZOE : On n'pout nin dire quèle seûye di bone oumeûr....èt qui sèrè-ce pâr qwand èle sârèt qu'Julie ratind famille! (Elle sort cuisine)

SCIN-NE 9  
(JULIE - EUGENE)

- JULIE (venant du jardin) : I n'a personne ? Cà n'arrive nin sovint! Dj'âreus portant bin volou aveur ine èsplicâcion avou Simone. (Il allume un cigare et s'installe dans le divan. Il éternue et Eugène entre)
- EUGENE : Ah, Julie! Vos èstèz tote seule ? Cà, c'est bin!
- JULIE (pose vite le cigare et se lève) : Dji m'va aller dire qui vos èstèz châl.
- EUGENE : Nèni. Ni fez nin çoulà. Po 'n'fèye qui nos èstans nos deux tot seu. Cà fait dè bin, savez Julie, d'on pô djâzer pâhûl'mint.
- JULIE : Mutwè bin. Mins mi, dji n'a wêre di timp, savez.
- EUGENE : Vos n'avez pus mèzâhe dè tant ovrer, èdon. Vos sèrez vite évôye asteur. Allez djan, Julie, venez on pô ine miyète dilé mi. (Il l'attire dans le divan)

JULIE : Qui volez-v' ?

EUGENE (s'approchant de plus en plus) : Profiter des dièrins djoûs qui v'z'èstèz châl.

JULIE : Kimint çoulà ?

EUGENE : I fât m'comprinde, Julie. Dji n'a qu'on gamin...èt dj'âreus bin volou aveur ine bâcèle..Adon...qwand dji v'veus, dji tûze à l'bâcèle qui dji n'a nin avu...Mi p'tite Julie....Dji v'z'inme bin, savez...(Il la caresse)

JULIE : Tot doûx, moncheu Eugène, tot doux....

EUGENE : Mi, vèyez-v' Julie, dji sos come çoulà. Dji n'sâreus roûvf tot l'bin qu'vos m'avez fait.

JULIE : Dji v'z'a fait dè bin, mi ?

EUGENE : Dj'èl' vous creûre!...L'ôte fèye, là...qwand vos avez frotté mes mollets come çoulà...(Il fait le geste sur Julie)

JULIE (se lève brusquement) : Vos y allez on pô fwèrt, savez moncheu Eugène !

EUGENE : Dj'a frotté trop fwèrt, mi ? Oh, pardon. Qui volez-v' ? Dji n'a nin des mins d'feume come vos, parèt mi. Mins vos m'avez si bin sogné...Dji n'èl' sâreus roûvf...Tinez, vos mèritez ine bâhe po çoulà! (Il va pour l'embrasser mais reçoit une gifle de Julie et ses lunettes tombent) Mon Diu, mon Diu! Volà qu'dj'a pièrdou mes lunètes asteûr.

JULIE : Escuzez-m', moncheu Eugène. Dji n'saveus nin qu'dj'aveus tant d'fwèce. (Elle sort : jardin)

EUGENE (à quatre pattes, cherche ses lunettes) : Julie, afdîz-m', s'i v'plait. Dji n'veus pus rin! Wice sont-èles mes lunètes ?

SCIN-NE 10

(EUGENE - SIMONE)

(Simone entre, côté chambre. Eugène l'attrape par les jambes)

EUGENE : Julie! Mi p'tite Julie! Vos èstèz todis là. Dji saveus bin qu'vos n'mi lêrfz nin toumer. Vos qu'a stu si bone por mi l'ôte djoû, afdîz-m' à r'trover mes lunètes, s'i v'plait. (Il s'agrippe à Simone en essayant de la caresser) Si dji v'serre on pô trop, ci n'est nin po mâ, savez. C'est djuste po poleur mi r'lèver. Vât mf dè toumer sor vos qu'so on meûbe, èdon. Li côp est pus doûx! (Simone, qui en a assez, lui donne une gifle).

SIMONE : Li côp est pus doûx, Eugène ?...Escuzez-m' si dji v'z'a fait dè mâ, savez Eugène, mins ci n'est nin di m'fâte : Dji n'a nin les mins ossi doûces qui Julie, parèt mi! (Elle sort : chambre).

EUGENE : I n'a nin à dire, des feumes, ènn'a qui d'deux sôres : des mâles èt des pus mâles! (Il se remet à quatre pattes pour chercher ses lunettes).

SCIN-NE 11

(ALPHONSE - EUGENE)

ALPHONSE : Vos èstèz co 'n'fèye là, vos! Qui cwèrez-v' là à l'têre ?

EUGENE : Ah, c'est vos Alphonse. Tant mf, vos allez poleûr m'aîdf.

ALPHONSE : Qui v'z'arrive-t-i ?

EUGENE : Tafhfz-v', allez! Dji n'sés nin kimint dj'a fait m'compte, mins to m'abahant torade, dj'a pièrdou mes lunètes.

- ALPHONSE (ramassant les lunettes) : Ah bin èles sont là, tinez!
- EUGENE : Ah merci Alphonse. Dji v'deus l'vèye...nèni, dji v'deus l'vûwe. C'est mâlèreus, savez, qwand on n'veut pus trop clér'.
- ALPHONSE : Tins! Vos èstèz v'nou tot seu ? Tutur èt Elise ni sont nin là
- EUGENE : Dj'a v'nou on pô d'avant zèls, mins i vont v'nis, savez.
- ALPHONSE : Bon! Dji v'chève l'apéritif to rattindant ?
- EUGENE : Cà m'f'reus bin plêzîr. Cà m'rimètt'rè d'mes émôcions d'torade....avou mes lunettes!
- ALPHONSE (sort les verres et la bouteille) : Ah, dji creus qu'dj'ètind v'ni l'rèstant dè l'famile. (Il va voir) Intrez Elise! Intrez Tutur! Cà va ?

SCIN-NE 12

(EUGENE - ALPHONSE - ELISE - TUTUR)

- ELISE (entrant suivie de Tutur) : Cà va fwèrt bin, Alphonse. Merci. (à Eugène) Aha, vos èstîz châl, vos? Dji v'z'a cwèrou tos costés Vos èstîz bin pressé d'ènn'aller ?
- EUGENE : C'èsteut po z'èsse avou Alphonse. Dj'aveus on rak'sègn'mint à lî d'mander po l'djârdin...
- ELISE : Ine ôte fèye, vos m'dîrez qwand vos 'nn'allez, èdon !... Wice est'èle Marie ?
- ALPHONSE : Dji n'sés nin. Cà m'èwâre qu'èle n'est nin châl. D'âbitude, èle apontèye tot po qwand vos v'nez.
- ELISE : Dj'aveus r'marqué ossu qu'i n'aveut rin so l'tâve.
- ALPHONSE : Ratindez. Dji mète les verres èt dji houke Marie. Mins achîz-v', don Elise. Prindez 'n'tchèyîre, Tutur. Dj'ènn'a po 'n'pitite minute. (Il sort jardin)
- ELISE : I div'nèt bin piscrosse, èdon Eugène ? I n'a nin minme ine biscûte so l'tâve!
- EUGENE : Enn'ont mutwè pus en rézèrve. On vint si sovint....
- ELISE : N'espêche! I n'avîz qu'à préveuye!

SCIN-NE 13

(Les minmes + MARIE)

- MARIE (entre : jardin. Raillieuse) : Salut la Compagnie! C'est bin ça dè n'nin roûvf l'eûre di l'apéritif! Et dji veus qu'mi-ome a dèdjà sôrtou les verres!
- ELISE : Mutwè bin...mins i n'a rin d'vins!
- MARIE : Cà pout ratinde. Vos n'estèz nin pressés, èdon ? Mârène finihe on p'tit ovrèdje è l'couhène. Nos l'ratindrans po beûre on verre. Come çoulà, nos sèrans tos èssonles po djâzer.
- ELISE : Mi, dji n'va nin ratinde po v'mostrer çou qu'dj'a st'atch'té fr, so l'martchî. Dj'a fait ine bèle occâzion, hin Tutur?
- TUTUR : Oh aw...
- EUGENE : Tutur est todis d'acwèrd, lu. Hin Tutur ?
- ELISE (déballe avec précaution une vulgaire posture en plâtre) : Vos vèyez, Marie. Vos ârîz d'vou v'ni avou mi, fr' à martchî.
- MARIE : Dji n'a nin tofère li timp dè cori les martchî come vos, parèt mi.

SCIN-NE 14←Les minmes + ALPHONSE puis JULIE)

- ALPHONSE (entrant et voyant la posture) : Eco dè l'salop'rèye!
- ELISE : Kimint ça, dè l'salop'rèye? C'est ine antiquité!
- EUGENE : Et ine antiquité, c'est on bon placemint!
- ALPHONSE : Les vîlès antiquités, d'acwèrd! Mins nin les novèles!
- EUGENE : Vos n'allez tot l'minme nin dîre qui ça, c'est ine novèle antiquité ?
- ELISE : On veut bin qu'vos n'vis y k'nohez nin!
- MARIE : Dji m'dimande si dji n'a nin l'minme qui trin-ne è m'gurnî.
- ELISE : Cà, c'est impossibe. Pasqui cisse-chàle, èle est sinèye. Dji l'aveus r'marqué d'on còp, mins dj'a fait l'èkwance di rin po l'martchand. Il âreut polou 'nnè d'mander pus tchîr.
- EUGENE : Mi feume veut clér', savez lèye, Marie.
- ELISE : Sûr ça, qui dji veus clér'. Riloukîz si dj'a minti...Châl tinez....Honge-Konge....
- ALPHONSE : Mostrez-m' on pô çoulà. Hong-Kong, ci n'est nin in'ome çoulà!
- ELISE : Nèni? Qu'est-ce qui c'est adon ?
- ALPHONSE : Bin, c'est l'payîs wice qui l'posteure a stu faite. I vindèt tot po rin là. Vos v'sov'nez bin, èdon Marie di totes les salop'rèyes-cadôs qu'on aveut d'vins l'timp divins les paquets d'potasse ?
- MARIE : Tins, c'est vrèye. Dji m'rappelle asteur. Il èsteut tofêre marqué Hong-Kong dissus.
- ELISE : Et bin, dji m'va aller r'veuye li martchand wice qui dj'a atch'té m'posteur. On va bin veuye quî c'est qu'a rêzon èt dji v'z'èl' vinrè r'dîre.
- MARIE : Ratindez ine miyète. Mi ossu, dj'a 'n'saqwè à dîre, mins c'est toplin pus grâve. (Elle appelle) Julie, vinez on pô.
- JULIE (entre : jardin) : Vo m-châl, madame.
- MARIE : Dji n'inme nin dè cwèri mizère pasqu'i vât mî aveur li pâyè qui l'guerre...
- EUGENE : Qui s'passe-t-i, Marie ?
- MARIE : C'est Julie qui d'vreut anonci l'novèle, mins come dji m'sins on pô rèsponsâbe di lèye, c'est mi qui dj'âz'rè. Dispôye quéques tims, i s'passe des droles d'afêres è cisse mohone-chàle...
- EUGENE : Fez attincion à çou qu'vos allez dîre, m'arie...I n'fât nin todis creûre çou qu'les djônes dihèt...
- ALPHONSE : Awè, i fât fer attincion, savez m'fèye, pasqu'i vât mî on còp d'coûtê qu'on còp d'linwe, come on dit.
- MARIE : Julie n'est nin ine minteuse! Volà çou qu'i s'passe : tos les djoûs, vos avoyîz Tuteur è nosse mohone. Edon Tuteur ?
- TUTUR : Bin dji...
- EUGENE : C'est djusse po z'aveur quéques lègumes...
- ELISE : ...èt uniqu'mint po rinde chèvice pwisqui vos n'sârîz todis les magnî tos,.là qu'vos 'nn'avez d'trop'.
- EUGENE : Et Tuteur inme tél'mint bin dè veuye Simone, parèt. Hin Tuteur?
- TUTUR : Dji n'a...

- MARIE : C'est bin possible, mins volà parèt : c'est todis Julie qui va è djârdin avou lu. Edon Tuteur ?
- TUTUR : Ah ça...
- ELISE : Vos polez fer confiyince à m'gamin, savez. I n'wèz'reus toucher à rin.
- MARIE : Cà dèpind à qwè.
- EUGENE : Djâzez, Marie, pasqui vos nos d'nez des émôcions, savez vos.
- ALPHONSE : Mi, dji n'sés nin di qwè qu'èle vout djâzer.
- MARIE : Vos l'allez saveûr. Tuteur inme mutwè bin Simone, mins il inme co pus Julie, parèt. Edon Tuteur ?
- TUTUR : Mi?...
- MARIE : Wiwi. Dji r'loukîve di timp-z-in-timp po l'finièsse èt dji m'a st'aporçû qui Tuteur ni lèyîve mâye Julie tranquile.
- TOUS : Oh!!
- ELISE : Dihez qui c'n'est nin vrèye, èdon Tuteur.
- TUTUR : Eeeee...
- EUGENE : Arthur est bin trop amoureux d'Simone.
- TUTUR : Eeeee....
- ELISE : Vos vèyez bin qu'i dit qu'awè. Ci n'est nin bin dè dire des afêres parèyes di m'gamin, Marie.
- MARIE : Vos n'kinohez nin vosse gamin, Elise. Mins Julie vis va raconter, lèye. Allez, Djâzez, Julie...
- JULIE (se dandinant) : Bin....bin....
- MARIE : Vos vèyez qu'dj'a rêzon. Ele ni wèze rin dire tél'mint qu'èle est djnin-nèye. I fât v'dire qui Julie a stu vèyî on spècialisse, parèt, oûye à matin, et adon....
- TOUS : Adon, qwè?
- MARIE : I s'pôreut bin qui Julie ratinde famille!
- EUGENE : Nèni...ci n'est nin possible...
- MARIE : Edon Julie, qui dji n'mintihe nin ?
- JULIE (baisse la tête) : Nèni...
- ELISE : Djâzez Tuteur : ci n'est nin vrèye sûr'mint...
- MARIE : Siya, il a pris l'oneûr da Julie.
- ALPHONSE : Marie, èstèz-v' sûre qu'il a pris...qu'il a pris...çou qu'vos d'hez-là ?
- MARIE : Sûre qui dj'sos sûre!
- ELISE : Et bin mi, dji n'vis creus nin. Si Julie ratind famille, èle n'a qu'à cwèri après l'vrèye père! (Elle regarde tout le monde)
- EUGENE : Elise, ni d'hez rin d'trop', savez, ni d'hez rin d'trop'.
- ELISE : Dji m'va djin-ner mutwè! Pwisqui c'est insi qu'on traîte mi gamin, dji v'va dire çou qu'dj'a vèyou châl, mi!

SCIN-NE 15

(Les minmes + ZOE)

- ZOE (entre : cuisine) : Dji creus qu'dj'arrive à timp! (Elle a une bouteille dans les bras).
- ALPHONSE : Mèttez l'botèye di costé, Mârène, pasqui torade i pôreut aveur des aksidints.

- ELISE : Vos f'rîz mî di v'taire, Alphonse, pasqui dj'a vèyou clér'  
> è vosse djeu, savez mi, dispôye dui Julie est châl.
- ALPHONSE : Mi djeu ?
- MARIE : Vos wèz'rîz k'djâzer mi-ome ?
- ELISE : Nin mèzâhe d'aveur des lunètes po vèyî qu'i tourniquèye todis  
âtoû d'Julie. Nin vrèye, Julie ?
- JULIE : Bin....
- MARIE : Djâzer fait rèsponde. Vos f'rîz todis mî dè r'loukî à vost'ome.  
Dispôye on meus, i n'est pus kèstion di coûsse di santé. Vos  
savez poqwè? E l'fait âtoû d'Julie si coûsse di santé!
- EUGENE : Vos y allez fwèrt, savez là Marie. Edon, mi p'tite Elise, qui  
djo sos in'ome fidèle ?
- ALPHONSE : Qu'est-ce qui vos fîz à quate pattes âtoû dè l'tâve torade,  
adon ?
- EUGENE : Alphonse! Vos n'allez nin v'z'y mète ossu, vos ?
- ELISE : Dj'a l'èpinse qu'on f'reut bin di s'mète d'acwèrd. Qui  
est-ce li vrèye père asteur ?

SCIN-NE 16

(Les minmes + SIMONE)

- SIMONE (entre : chambre) : C'est dè père di mi-èfant qu'vos djâzez ?
- ALPHONSE : Di...di ...di vost'èfant ?
- MARIE : Vos n'allez tot l'minme nin dire qui vos ossu, vos ratindez....
- ZOE : Simone! Dji v'z'aveus portant bin disfindou....
- SIMONE : Tuteur, dj'èl' veus voltî, mins....
- EUGENE : Ah nènî, èdon Tuteur! Vos n'allez nin èsse deux fèyes papa?
- TUTUR : Mins nè...
- ELISE : Dji...sos châl po disfinde mi gamin!
- SIMONE : Dji pous djâzer ?
- TUTUR : Mi, dji...
- ELISE : Tafîz-v' Tuteur! Nos allans tot saveur!
- SIMONE : Volà : dj'a tofêre situ ine brâve èt onièsse bâcèle...
- ZOE : Et poqwè n'èl' sèrîz-v' pus asteur ?
- SIMONE : A câze di tos vos-ôtes! Vos n'volîz nin qui dji m'marèye  
avou l'ome qui dj'inme. Adon, dj'a fait des bièstrèyes.  
Asteur, dji sos st'oblidjèye di m'marier.
- ZOE : Vos ârîz tot l'minme polou ratinde, savez Simone.
- MARIE : Pasqui vos, v'z'èstîz â courant, Mârène?
- SIMONE : C'est qwand minme trop târd : dji ratind famille!
- ALPHONSE : Simone, dji sos vosse père èt dji vous saveur qui c'est  
l'disgostant qui v'z'a pris vost'oneûr...èt l'meune en minme  
timp.
- SIMONE : C'est Julie!
- TOUS : Julie!
- ELISE (dramatique) : Père et mère à la fois!
- MARIE : Mon Diu! Mi fèye qui piède li tièsse!
- SIMONE : Edon Julie, qui c'est vrèye ? N'âyîz nin sogne dè dire li  
vrèye asteur.



- JULIE : Qui volez-v' qui dji dèye ? Dji n'm'y r'trouve pus mi-minme.
- ALPHONSE : Dji n'y comprind pus rin.
- ZOE : Mi, dj'a tot compris.
- EUGENE : Espliquez vite, Zoé...ou bin chèrvez on verre.
- MARIE : Dji sins qui dj'va fer in'infractusse!
- ELISE : Ah nèni, èdon Marie! Si vos n'vis sintez nin bin, allez à l'ouhe! Mi, dji n'sés nin vèyf les djins malâdes.
- SIMONE : I n'a personne qui va sôrti pasqui vos allez turtos m'hoûter. C'est vrèye qui c'est julie, li papa...mins Julie, c'est JULES!
- ALPHONSE : C'est à n'y rin comprinde!
- ZOE : Ci n'est nin mâlâhèye portant : Jules, c'est l'galant da Simone, li ci qu'vos n'avez mâye volou k'nohe...nosse Julie, chà!
- EUGENE : Ci n'est nin possibe! Julie! Ine si bèle bâcèle! Candjî d'sexe!
- SIMONE : On si bê valèt, volez-v' dîre!
- ELISE : Admèttans! Mins adon, kimint a-t-i fait po z'èsse papa, lu ?
- ZOE : Come tot l'monde, tins!
- SIMONE : Allez, Jules, mostrez-l'zî à turtos!
- JULES : QWÈ!!!
- SIMONE : Mostrez à turtos qui v'z'èstèz in'ome! Ah, vos n'wèzez nin! (Elle baisse la jupe à Julie et lui enlève sa perruque) Vo'l'là, tinez, l'ome qui dj'inme!
- JULES : Pardon, madame Marie....Pardon, moncheu Alphonse....
- ZOE : Vos n'avez nin mèzâhe d'aveur sogne, mi fi. Si 'n'saquî wèze dîre ine saqwè, dji lî clawe li bêtche avou l'antiquité da Elise!
- ELISE : Tot doux, là, avou m'posteure!
- TUTUR (se lève) : Dji...dji m'va djâzer...
- MARIE : Seigneur, Mon Diu! I va djâzer!
- ALPHONSE : C'est on mirâke!
- TUTUR : Dji n'sâreus pus m'taîre!
- ELISE : Ni djâzez nin trop' èt nin trop vite, mi fi!
- EUGENE : Ni roûvîz nin, èdon m'fi : pus' rimowe-t-on l'sankisse, pus' flaire-t-i!
- TUTUR : Dji sins qu'dji deus djâzer. Merci, Simone. Merci, Jules.
- JULES : Pasqui vos n'èstèz nin papa ?
- TUTUR : Nèni. Pasqui dji vous fer come vos, Simone.
- SIMONE : Ratinde famille ?
- TUTUR : Nèni. Dîre li vrèye : mi ossu, dj'a ine crapôde!
- EUGENE : Et vos n'avez mâye rin dit ?
- ELISE : Vos n'èstèz portant nin en r'târd po djâzer.
- TUTUR : Qwand dji sos tot seu, mutwè. Mins avou vos-ôtes, dji n'pous mâye drovi m'boke. Et, di totes manfres, vos n'ârîz qwand minme mâye volou m'hoûter.
- ELISE : Et....on pout l'kinohé....vosse crapôde?
- TUTUR : C'est ine italienne.
- EUGENE : ...qui v'z'avez k'nohou timp d'vosse voyèdje ?

TUTUR : Nèni, c'est ine italienne di Sèrèg.

EUGENE : C'est d'djà pus près.

ELISE : Et qui fait-i s'papa ?

TUTUR : Il est architèque..

ELISE : Eugène, in'architèque! C'est qwand minme mf qu'des botiqufs.

MARIE et ALPHONSE : Oh!!!

ELISE : Vos vèez. Mi gamin, lu, i n'rattind nin après Simone. Il a trové toplin mf. Li fèye d'in'architèque! Et lèye, c'est ine bâcèle sérieuse. Ele ni ratind nin famille, lèye! Pasqui dji 'k'nohe mi gamin, parèt mi.

EUGENE : Edon Tuteur, qui vosse crapôde ni ratind nin famille ?

TUTUR : Nèni, èle...

ELISE : C'est bin çou qu'dji d'héve.

EUGENE : Dji sos fîr di vos, Tuteur!

TUTUR : Nèni. Angèlà, èle....èle ni ratind pus famille...

MARIE : Pus famille?...

SIMONE : Qui volez-v' dîre, Tuteur ?

TUTUR : Angèlà ni ratind pus famille pasqui...pasqui dji sos papa dispôye qwinze djoûs.

ELISE : Dispôye qwinze djoûs !?

TUTUR : Bin awè...Mins tot çoulà n'âreut nin arrivé si vos avîz stu ôt'mint avou mi...Dji n'a mâye polou dîre on mot...èt pwis on n'mi hoûte qwand minme mâye....Portant, Angela, c'est ine si djintèye bâcèle, èdon...Enfin...Li mâleûr a st'arrivé....

EUGENE : Li mâleûr ?...Poqwè sèreut-ce on mâleûr? Volà bin l'ontimp qui dji vôreus bin èsse grand-père, mi.

ELISE : Et qu'est-ce qui c'est : on gamin ou ine bâcèle ?

TUTUR : C'est ine bèle pitite bâcèle, ine pitite Elisa!

ELISE : Elisa!...Vos avez ètindou, Eugène ?

EUGENE (ému) : Awè, Elise, dj'a ètindou...

MARIE/ALPHONSE/ZOE/JULES/SIMONE : Félicitâcions, Tuteur!

ELISE : Mins adon, vos n'estîz nin è l'Italie, vos ?

TUTUR : Nèni, èdon mame. Dj'a d'manou les qwinze djoûs à Sèrèg, tot près d'Angela.

EUGENE : Et les cartes qui nos avans r'çûvou ? Di wice vinît-èles ?

TUTUR : Dj'èl'z'a s'crîts châl èt eune matante da Angela, qui d'mane è l'Italie, les a mètou à l'posse là à coron por mi.

SIMONE : Et, sins èsse trop curieuse, Tuteur, dji vôreus bin saveûr di d'wice qu'i v'nèt les makefièrs de Vézûve.

TUTUR : Po çoulà, dji v'dimande pardon, Simone...Les makefièrs vinèt d'Cockerill.

EUGENE : Di totes manfres, si c'est les minmes qu'è l'Italie...

ELISE : Vos avez st'avu rêzon, m'fi. I n'fât nin atch'ter ôte-pâ çou qu'on sèt aveur po rin è l'Belgique.

TUTUR : Mame...Papa....Est-ce qui dji m'pous marier asteur ?

ELISE : Dji creus qu'on pout dîre awè, èdon Eugène ?

EUGENE : Bin sûr! Mi, dji m'rafèye d'aller vèyf mi p'tite fèye.

- TUTUR : Ele est bèle, savez papa. Vos veurez!
- ELISE : Nos f'rans l'batème èt l'marièdje li minme djoû! Ci sèrè todis çoulà di spârgnî!
- SIMONE : Et nos-ôtes, mame? Qwand est-ce qu'on pout s'marier ?
- MARIE et ALPHONSE : Bin....
- ZOE : Attincion vos deux! Ni roûvîz nin qui v'z'avez tos les deux ine promesse à t'ni. Li cisse qui v'z'avez fait à Julie, là, adon qu'dj'èsteus témon...
- MARIE : Dj'inméve bin Julie....poqwè n'inm'reus-dj' nin Jules ?
- JULES : Merci, Madame.
- ALPHONSE : Mins vos v'marèy'rez divant l'batème, èdon Jules ? Pasqui dj'inme bin les fièsses, parèt mi.
- MARIE : C'est po qwand, Simone ?
- simone : Divant dè l'dîre, djurez-m' tos les deux qui vos tinrez vosse promesse.
- MARIE et ALPHONSE : Dj'èl' djeure!
- SIMONE : Po l'batème, i fâret co ratinde on p'tit pô pasqui dj'a raconté des craques. Dj'a dit qui dji ratindéve famille po fer djâzer Jules èt po poleûr no marier.
- ZOE : Fât st'assotti qu'dji sos binâhe!
- ALPHONSE : Et mi ossu, dji sos bin binâhe d'aveur Julie...eee..Jules come bê-fi. Pasqui si vos allez aveur ine fêye d'architèque è vosse famille, nos-ôtes, nos ârans on docteur!
- EUGENE : On docteur qu'a des mins bins douces, hin Alphonse?

SCIN-NE 17

(Les minmes + OMER)

- OMER (entre, une lettre à la main) : Dj'aveus roûvî ine lète po Julie. Wice est-èle, Julie ?
- TOUS : Vo'l'là!
- OMER : Kimint çoulà ?...mins....
- SIMONE : Ni cwèrez nin à comprinde, Omer.
- ZOE : Nèni, c'est trop long à èspliquer. Mins si vos volez, come Julie est èvôye, dj'frè oûye à l'nute è fond d'vosse djârdin, è p'tit abri, là... Dji pôrè mutwè fer l'afêre ?
- OMER : Poqwè nin, Zoé ? Et vos, dè mons, dji sos sûr qui vos n'candj'rez nin d'sexe!
- ZOE : S'i faléve, dj'èl' f'reu mutwè ossu.
- SIMONE : Vos, Mârène ?...Allez, ni racontez nin des craques, savez!
- JULES : Ci n'est portant nin mâlâbèye à comprinde : QUI N'F'REUT-ON NIN....
- TOUS : ...QWAND ON INME !!!

F I N  
=====